叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自里格尔四号的剽窃者(the Plagiarist From Rigel Iv) 000001

2. 来自里格尔四号的剽窃者(the Plagiarist From Rigel Iv) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自里格尔四号的剽窃者(The Plagiarist From Rigel IV)
第1/2页

['raɪtɪŋ] ['stɔ:riz] [wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] — [ən'les] [fred]
Writing stories was hard work — unless Fred
写作 故事 曾是 难的 工作 — 除非 弗雷德

写故事是一项艰苦的工作——除非弗雷德

[hæd; həd][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [laɪk] " ['rɛdʒi] " [ðæt] [kʊd; kəd] [raɪt]
had a typewriter like " Reggie " that could write
有 一个 打字机 喜欢 " 雷吉 " 那 可以 写

有一台像"雷吉"那样的打字机，可以写字

[baɪ][ɪt'self] !
by itself !
经过 本身 !

单独一人!

['nɑ:nsens] ?
Nonsense ?
废话 ?

废话?

[fred] [ə'gri:d] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [met] —
Fred agreed until he met —
弗雷德 同意 直到 他 遇见 —

弗雷德一直同意，直到他遇到——

[ðə; ði] ['pleɪdʒərɪst] [frʌm; frəm]['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ 'vi:]
THE PLAGIARIST FROM RIGEL IV
这 抄袭者 从 里格尔 第四

来自里格尔四世的抄袭者

[baɪ]['evən] ['hʌntər]
By Evan Hunter
经过 埃文 猎人

作者：埃文·亨特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[mɑ:rtʃ] -
March 1954
行进 -

1954年3月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːn] [ʃɑːp] [ɑːn] [θɜːrd] ['ævənuː] .

I	bought	the	typewriter	in	a	pawn	shop	on	Third	Avenue	.
我	买	这	打字机	在	一个	典当	店铺	在	第三	大街	.

我在第三大道的一家当铺里买了这台打字机。

[ðə; ði] [pɑːn] [ʃɑːp] [prə'praɪətər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːldɪŋ] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːlrəs]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

The	pawn	shop	proprietor	was	a	balding	old	man	with	a	walrus	mustache
这	典当	店铺	业主	曾是	一个	秃顶	老的	男人	和	一个	海象	胡子

.

:

.

当铺老板是个秃顶的老头，留着海象胡子。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	How	much	?
"	如何	很多	?

"多少?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

"	Five	dollars	,	"	he	said	casually	.
"	五	美元	,	"	他	说	随意地	.

"五美元,"他漫不经心地说。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skeptɪkli] .

I	glanced	at	him	skeptically	.
我	瞥了一眼	在	他	怀疑地	.

我怀疑地看了他一眼。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['remiŋtən] ['nɔɪzləs] , [wɪð; wɪθ][ɪ'tælɪks] , ['prɑːbəbli] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	machine	was	a	Remington	Noiseless	,	with	italics	,	probably	worth	a	little
这	机器	曾是	一个	雷明顿	无声	,	和	斜体	,	大概	值得	一个	小的

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nuː] ,

over	a	hundred	new	,
超过	一个	百	新的	,

那把枪是雷明顿无声步枪，斜体字部分，全新时大概值一百多美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [oʊld] .

and	it	couldn't	have	been	more	than	a	year	or	two	old	.
和	它	不能	有	到过	更多的	比	一个	年	或者	二	老的	.

而且它最多也就一两年的历史。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	How	much	?
"	如何	很多	?

"多少?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" Five dollars , is what I said .
" 五 美元 , 是 什么 我 说 .

“我说的是五美元。”

[faɪv] .
Five .
五 .

五。

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌwaɪd'spred] [hænd] .
" He held up the fingers of his widespread hand .
" 他 握住 向上 这 手指 的 他的 广泛 手 .

他伸出张开的手，伸出五指。

" [faɪv] .
" Five .
" 五 .

“五。

[wʌn] - [tu:] - [θri:] . . . . "
One - two - three . . . . "
一 - 二 - 三 . . . . "

一二三....”

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What's wrong with it ?
" 是什么 错误的 和 它 ?

它有什么问题?

" [aɪ] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
" I asked suspiciously .
" 我 问 可疑地 .

我狐疑地问道。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʃ'rʌgd] .
The old man shrugged .
这 老的 男人 耸了耸肩 .

老人耸了耸肩。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Something has to be wrong with it ?
" 某物 有 到 是 错误的 和 它 ?

“肯定有什么地方出了问题？”

['lɪs(ə)n] , [jʌŋ] [mæn] , [dəunt] [lʊk] [ə; eɪ] [gɪft] [hɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] . "
Listen , young man , don't look a gift horse in the mouth . "
听 , 年轻的 男人 , 不 看 一个 礼物 马 在 这 嘴 . "

听着，年轻人，别对别人送的礼物挑三拣四。

" [haʊ] [kʌm] [its] [soʊ] [tʃi:p] ?
" How come it's so cheap ?
" 如何 来 它是 所以 便宜的 ?

“为什么这么便宜？”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [said] ['di:pli] .
" The old man sighed deeply .
" 这 老的 男人 叹了口气 深 .

老人深深地叹了口气。

" [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] ['feɪvər] , [ju:; jʊ] [get] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
" You try to do a favor , you get all kinds of questions .
" 你 尝试 到 做 一个 偏爱 , 你 得到 全部 种类 的 问题 .

“你想帮别人一个忙，结果却会收到各种各样的问题。”

[wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ] ['fɪfti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

Would	you	feel	happier	if	I	charged	you	fifty	-	five	dollars	?	"
会	你	感觉	更快乐	如果	我	带电	你	五十	-	五	美元	?	"

如果我收你五十五美元，你会更开心吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [peɪ] ['fɪfti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	I	wouldn't	pay	fifty	-	five	dollars	.
"	我	不会	支付	五十	-	五	美元	.

“我不会付55美元。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] . "

I	haven't	got	that	much	money	.	"
我	还没有	得到	那	很多	钱	.	"

我没那么多钱。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

"	Have	you	got	five	dollars	?
"	有	你	得到	五	美元	?

你有五美元吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [peɪ] [ðæt] [mʌtʃ] ? "

Can	you	pay	that	much	?	"
能	你	支付	那	很多	?	"

你能付得起那么多钱吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] . . . . "

But	.	.	.	.	"
但	.	.	.	.	"

但....”

" [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	All	right	,	take	the	machine	.
"	全部	正确的	,	拿	这	机器	.

“好的，拿走机器。”

[ə; eɪ] [keɪs] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

A	case	goes	with	it	.
一个	案件	去	和	它	.

附带一个盒子。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] . "

Believe	me	,	young	man	,	this	is	a	bargain	.	"
相信	我	,	年轻的	男人	,	这	是	一个	便宜货	.	"

相信我，年轻人，这绝对物超所值。

" [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

"	Five	dollars	?
"	五	美元	?

五美元?

" [aɪ] [æskt] [ə'gen] .

"	I	asked	again	.
"	我	问	再次	.

我又问了一遍。

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Five	dollars	.
"	五	美元	.

五美元。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?
You **want** **it** **?**
你 想 它 ?

你想要吗?

[jes] [ɔːr][noʊ] ?
Yes **or** **no** **?**
是的 或者 不 ?

是还是不是?

[aɪ][gɑːt] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] . "
I **got** **other** **things** **to** **do** **.** **"**
我 得到 其他 事物 到 做 . "

我还有其他事要做。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I'll** **take** **it** **.**
" 患病的 拿 它 .

"我要买它。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .
" **The** **old** **man** **smiled** **.**
" 这 老的 男人 微笑 .

老人笑了。

" [gʊd] , [juːl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Good** **,** **you'll** **never** **regret** **it** **.**
" 好的 , 你会 绝不 后悔 它 .

"很好，你永远不会后悔的。"

" [hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔːf][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [keɪs] .
" **He** **slid** **the** **machine** **off** **the** **counter** **and** **put** **it** **into** **its** **case** **.**
" 他 滑行 这 机器 离开 这 柜台 和 放 它 进入 它是 案件 .

他把机器从柜台上滑下来，放进箱子里。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [keɪs] [ʃʌt] [ðen] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] [kiːz] .
He **snapped** **the** **case** **shut** **then** **,** **locked** **it** **,** **and** **handed** **me** **the** **two** **keys** **.**
他 啪啪 这 案件 关闭 然后 , 已锁定 它 , 和 递交 我 这 二 钥匙 .

他啪地一声合上箱子，锁好，然后把两把钥匙递给了我。

" [kiːz] ['iːv(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" **Keys** **even** **,** **"** **he** **said** **,** **still** **smiling** **.**
" 钥匙 甚至 , " 他 说 , 仍然 微笑 .

"连钥匙都有，"他笑着说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [baɪ] .
" **A** **good** **buy** **.**
" 一个 好的 买 .

买得很值。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ'd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
If **I** **had** **five** **dollars** **,** **I'd** **buy** **it** **myself** **.**
如果 我 有 五 美元 , ID 买 它 我 .

如果我有五美元，我会自己买。

" [hɪz; ɪz][smaɪl] ['waidnd] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmər] ,
" **His** **smile** **widened** **in** **appreciation** **of** **his** **own** **humor** **,**
" 他的 微笑 扩大 在 欣赏 的 他的 自己的 幽默 ,

"他因自己的幽默而笑容更加灿烂，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [ə'baʊt]

and	I	couldn't	shake	the	feeling	that	he	was	immensely	relieved	about
和	我	不能	摇	这	感觉	那	他	曾是	非常	松了口气	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我始终无法摆脱这种感觉：他似乎因为某件事而感到无比轻松。

[aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][faɪv]['dɑːlər][bɪl] [rɪ'lʌktəntli] , [skuːpt] [ʌp][ðə; ði][keɪs] ,

I	handed	him	the	five	dollar	bill	reluctantly	,	scooped	up	the	case	,
我	递交	他	这	五	美元	账单	勉强	,	抢先报道	向上	这	案件	,

我极不情愿地递给他那五美元钞票，然后拿起箱子。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ʃɑːp] — ['glænsɪŋ] [bæk]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['grɪnɪŋ]

and	left	the	shop	—	glancing	back	over	my	shoulder	to	see	him	still	grinning
和	左边	这	店铺	—	瞥了一眼	后退	超过	我的	肩膀	到	看	他	仍然	咧嘴笑

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] .

behind	the	counter	.
在后面	这	柜台	.

然后我离开了商店——回头瞥了一眼，看到他仍然在柜台后面咧嘴笑着。

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['groʊsɚz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][sə'lɑːmi][ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

I	stopped	at	the	grocer's	to	pick	up	some	salami	and	a	loaf	of	bread	,
我	停止	在	这	杂货店	到	挑选	向上	一些	萨拉米香肠	和	一个	面包	的	面包	,

我顺道去了趟杂货店，买了些萨拉米香肠和一条面包。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ə'pɑːrtmənt] .

and	then	I	went	back	to	my	apartment	.
和	然后	我	去	后退	到	我的	公寓	.

然后我就回到了我的公寓。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [wʌn] - [ruːm] [flæt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	lived	in	a	small	,	one	-	room	flat	in	the	Village	.
我	居住地	在	一个	小的	,	一	-	房间	平坦的	在	这	村庄	.

我住在村里一间很小的单间公寓里。

[aɪ'd]['maɪgreɪtɪd][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kri'eɪtɪv] ['piːp(ə)l] .

I'd	migrated	there	because	I	wanted	to	be	surrounded	by	creative	people	.
ID	已迁移	那里	因为	我	通缉	到	是	包围	经过	有创造力的	人们	.

我移居那里是因为我想和有创造力的人在一起。

[aɪ'd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][kloʊz][tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] ,

I'd	been	surrounded	by	them	for	close	to	six	months	now	,
ID	到过	包围	经过	他们	为了	关闭	到	六	几个月	现在	,

我已经被他们包围了将近六个月，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌbd] [ɔːf][ɑːn][ˌem 'iː] .

but	none	of	it	had	rubbed	off	on	me	.
但	没有任何	的	它	有	摩擦	离开	在	我	.

但我却丝毫没有受到影响。

[aɪ'd]['faɪnəli] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] [maɪ][oʊld] ['taɪpraɪtər] [tuː; tə] [peɪ][ðə; ði][rent] ,

I'd	finally	been	forced	to	sell	my	old	typewriter	to	pay	the	rent	,
ID	最后	到过	强制	到	卖	我的	老的	打字机	到	支付	这	租	,

为了交房租，我最终被迫卖掉了我的旧打字机。

[soʊ] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [tə'deɪ] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [praɪs][ʌv; əv][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

so	that	finding	this	one	today	—	and	at	the	ridiculous	price	of	five	dollars
所以	那	寻找	这	一	今天	—	和	在	这	荒谬的	价格	的	五	美元

— [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ]['gɑːdsend] .

—	had	really	been	a	godsend	.
—	有	真的	到过	一个	天赐之物	.

所以今天能以五美元的超低价格找到它，真是天赐良机。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði][sə'lɑːmi]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][fɔːr; fər][maɪ]

I	was	almost	happy	as	I	prepared	the	salami	sandwiches	for	my
我	曾是	几乎	快乐的	作为	我	准备	这	萨拉米香肠	三明治	为了	我的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

准备晚餐的萨拉米香肠三明治时，我几乎感到很开心。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] , [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd]

When	they	were	ready	,	I	took	them	,	together	with	a	quart	of	milk	and
什么时候	他们	是	准备好	,	我	采取	他们	,	一起	和	一个	夸脱	的	牛奶	和

[ə; eɪ] [glæs] ,

a	glass	,
一个	玻璃	,

它们做好后，我把它们拿了过来，还带了一夸脱牛奶和一个玻璃杯。

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] ['teɪbl] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][maɪ][desk] .

over	to	the	small	table	that	served	as	my	desk	.
超过	到	这	小的	桌子	那	服务	作为	我的	桌子	.

我走到那张充当我办公桌的小桌子旁。

[aɪ] ['kerfəli] [tʊk] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	carefully	took	the	typewriter	out	of	its	case	and	rested	it	on	the	table	.
我	小心	采取	这	打字机	出去	的	它是	案件	和	休息	它	在	这	桌子	.

我小心翼翼地把打字机从箱子里拿出来，放在桌子上。

[aɪ][kloʊzd][ðə; ði][keɪs] [ðen] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

I	closed	the	case	then	,	brought	it	to	the	closet	,
我	关闭	这	案件	然后	,	带来	它	到	这	壁橱	,

然后我合上了箱子，把它放进了壁橱。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [əˌlɔːŋ'saɪd] [maɪ] ['reɪni] - [deɪ] [hæt] .

and	put	it	on	the	top	shelf	alongside	my	rainy	-	day	hat	.
和	放	它	在	这	顶部	架子	旁边	我的	下雨	-	天	帽子	.

然后把它放在最上面的架子上，和我的雨帽放在一起。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [sipt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] , [mʌntʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

I	went	back	to	the	table	,	sipped	a	little	milk	,	munched	a	little	of	the
我	去	后退	到	这	桌子	,	啜饮	一个	小的	牛奶	,	咀嚼	一个	小的	的	这

[sə'lɑːmi] ['sænwɪtʃ] ,

salami	sandwich	,
萨拉米香肠	三明治	,

我回到桌边，啜饮了一小口牛奶，嚼了几口萨拉米三明治。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	put	a	sheet	of	paper	into	the	machine	.
和	放	一个	床单	的	纸	进入	这	机器	.

然后将一张纸放入机器中。

[aɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [taɪp] , [maɪnd][juː; jʊ] .

I	knew	exactly	what	I	wanted	to	type	,	mind	you	.
我	知道	确切地	什么	我	通缉	到	类型	,	头脑	你	.

请注意，我非常清楚自己要输入什么。

[aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wiːks]

I'd	had	the	opening	lines	of	the	story	in	my	mind	for	a	good	many	weeks
ID	有	这	开幕	线条	的	这	故事	在	我的	头脑	为了	一个	好的	许多	周

,

,

,

这个故事的开头几句话我已经构思了好几个星期了。

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['ɑːntə]['peɪpər] .

only	**waiting**	**for**	**a**	**typewriter**	**to**	**get**	**them**	**onto**	**paper**	**.**
仅有的	等待	为了	一个	打字机	到	得到	他们	到	纸	.

只等一台打字机把它们打出来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ] [pleɪst] [maɪ][hændz][ɑːn][ðə; ði]

They	**were**	**fairly**	**bubbling**	**out**	**of**	**my**	**head**	**as**	**I**	**placed**	**my**	**hands**	**on**	**the**
他们	是	相当	冒泡	出去	的	我的	头	作为	我	放置	我的	双手	在	这

[kiːz] .

keys	**.**
钥匙	.

当我把手放在琴键上时，这些想法几乎是从我的脑海中涌现出来的。

[wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [taɪp] [wʌz; wəz] :

What	**I**	**wanted**	**to**	**type**	**was**	**:**
什么	我	通缉	到	类型	曾是	:

我想输入的是：

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [klɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]

The	**day**	**was**	**crisp**	**and**	**clear**	**,**	**with**	**the**	**promise**	**of**	**a**	**mild**	**afternoon**	**in**
这	天	曾是	脆	和	清除	,	和	这	承诺	的	一个	温和的	下午	在

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

这一天天气晴朗，空气清新，预示着午后会比较温和。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['rʌsld] [hɜːr; hər] ['griːnnəs] [ænd; ənd]

It	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**April**	**,**	**and**	**Spring**	**rustled**	**her**	**greenness**	**and**
它	曾是	这	开始	的	四月	,	和	春天	沙沙作响	她	绿色	和

[jɔːnd] ['liːʒərli] .

yawned	**leisurely**	**.**
打哈欠	悠闲	.

四月初，春天沙沙地摇曳着翠绿的枝叶，悠闲地打着哈欠。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['hæpɪli] .

I	**walked**	**along**	**happily**	**.**
我	步行	沿着	快乐地	.

我愉快地走着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	**was**	**beautiful**	**.**
它	曾是	美丽的	.

太美了。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [taɪp] .

I	**started**	**to**	**type**	**.**
我	开始	到	类型	.

我开始打字。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['saʊndləs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv]

During	**the**	**whole**	**of**	**a**	**dull**	**,**	**dark**	**,**	**and**	**soundless**	**day**	**in**	**the**	**autumn**	**of**
期间	这	所有的	的	一个	乏味的	,	黑暗的	,	和	无声	天	在	这	秋天	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	**year**	**,**
这	年	,

在秋季一个阴沉、黑暗、寂静的一整天里，

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [ə'presɪvli] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

when	the	clouds	hung	oppressively	low	in	the	heavens	,	I	had	been	passing	along	,
什么时候	这	云	悬挂	压迫性的	低的	在	这	天	,	我	有	到过	通过	沿着	,

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] . . . .

on	horseback	.	.	.	.
在	马背	.	.	.	.

当乌云低垂，笼罩着大地时，我骑着马沿途而行……

[aɪ] [stɑːpt] ['taɪpɪŋ] .

I	stopped	typing	.
我	停止	打字	.

我停止了打字。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

I	stared	at	the	sheet	of	paper	in	the	machine	.
我	凝视	在	这	床单	的	纸	在	这	机器	.

我盯着机器里的那张纸。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	looked	at	it	again	.
我	看起来	在	它	再次	.

我又看了一遍。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [aɪ] [sed] [ə'laʊd] , " ['iznt] [ðæt] ['fʌni] ?

"	Hm	,	"	I	said	aloud	,	"	isn't	that	funny	?
"	嗯	,	"	我	说	大声	,	"	不是	那	有趣的	?

“嗯，”我自言自语道，“这不是很滑稽吗？”

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] , [rɪpt] [ðə; ði]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪn'səːtɪd] [ə'nʌðər] [ʃiːt] ,

"	I	shrugged	,	ripped	the	paper	out	of	the	machine	,	inserted	another	sheet	,
"	我	耸了耸肩	,	撕裂	这	纸	出去	的	这	机器	,	插入	其他	床单	,

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

and	started	again	.
和	开始	再次	.

我耸了耸肩，从机器里撕下纸张，又放进一张纸，重新开始。

. . . [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ə'loʊn] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [θruː] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['drɪri] [trækt]

.	.	.	I	had	been	passing	alone	,	on	horseback	,	through	a	singularly	dreary	tract
.	.	.	我	有	到过	通过	独自的	,	在	马背	,	通过	一个	单独地	凄凉	通道

[ʌv; əv] ['kʌntri] ,

of	country	,
的	国家	,

我独自一人骑马穿过一片异常荒凉的乡村地区，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [maɪ'self] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn] ,

and	at	length	found	myself	,	as	the	shades	of	the	evening	drew	on	,
和	在	长度	成立	我	,	作为	这	色调	的	这	晚上	画	在	,

最终，随着夜幕降临，我发现自己……

[wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melənkɑːli] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] .

within	view	of	the	melancholy	House	of	Usher	.
之内	看法	的	这	忧郁	房子	的	亚瑟	.

在忧郁的厄舍府的映衬下。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] . . . .

I	know	now	how	it	was	—	but	.	.	.	.
我	知道	现在	如何	它	曾是	—	但	.	.	.	.

我现在知道事情的真相了——但是……

[aɪ] [stɑːpt] ['taɪpɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

I	stopped	typing	again	,	and	I	looked	curiously	at	the	sheet	of	paper	.
我	停止	打字	再次	,	和	我	看起来	奇怪的是	在	这	床单	的	纸	.

我再次停止打字，好奇地看着那张纸。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lɑːmi] ['sænwɪtʃ] , [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv]
I took a bite of the salami sandwich , washed it down with a gulp of
我 采取 一个 咬 的 这 萨拉米香肠 三明治 , 洗过 它 向下 和 一个 咕噜 的

[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

我咬了一口萨拉米三明治，然后咕咚咕咚喝了一大口牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ'd] ['rɪt(ə)n] , ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [ɔːf] [ðə; ði] [kiːz]
and then stared at what I'd written , leaning back with my hands off the keys
和 然后 凝视 在 什么 ID 书面 , 倾斜 后退 和 我的 双手 离开 这 钥匙

.
:
.

然后他盯着我写下的内容，向后靠去，双手离开键盘。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [aɪ] [sed] [ə'laʊd] .
" Well , I'll be damned , " I said aloud .
" 出色地 , 患病的 是 该死的 , " 我 说 大声 .

"真是见鬼了，"我大声说道。

" [poʊ] !
" Poe !
" 爱伦·坡 !

"坡！

" [ðə; ði] [kiːz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] ['klækɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd] [maɪ] [maʊθ] [fel]
" The keys suddenly started clacking of their own accord , and my mouth fell
" 这 钥匙 突然 开始 咔嗒声 的 他们的 自己的 符合 , 和 我的 嘴 跌倒

['oʊpən] [ɪn] [sər'praɪz] .
open in surprise .
打开 在 惊喜 .

"钥匙突然开始自行发出咔哒咔哒的声音，我惊讶得张大了嘴巴。"

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] ['fræntɪkli] ,
I stared at the sheet of paper as the carriage moved frantically ,
我 凝视 在 这 床单 的 纸 作为 这 运输 已搬 疯狂地 ,

马车飞速行驶，我目不转睛地盯着那张纸。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['letərz] [ə'pɪr] [ə'genst] [ɪts] ['waɪtnəs] .
watching the black letters appear against its whiteness .
观看 这 黑色的 信件 出现 反对 它是 白人 .

看着黑色的字母在白色背景上显现出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [poʊ] !
OF COURSE , POE !
的 课程 , POE !

当然是POE！

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] : ['hemɪŋˌweɪ] ?
WHAT DID YOU EXPECT : HEMINGWAY ?
什么 做过 你 预计 : 海明威 ?

你还期待什么：海明威?

[aɪ] [bliŋkt] [maɪ] [aɪz] [twaɪs] .
I blinked my eyes twice .
我 眨眼 我的 眼睛 两次 .

我眨了两下眼睛。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" I beg your pardon , " I said .
" 我 求 你的 赦免 , " 我 说 .

"请再说一遍，"我说。

[ðə; ði] [kiːz] [klækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'pɪr]
The keys clacked , and the carriage moved , and I watched more words appear
这 钥匙 咔嗒声 , 和 这 运输 已搬 , 和 我 观看 更多的 字 出现
[ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .
on the paper .
在 这 纸 .

钥匙咔哒一声，车厢移动了，我看着纸上出现了更多的字。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [riːd] , ['ɪdiət] ?
CAN'T YOU READ , IDIOT ?
不能 你 读 , 笨蛋 ?

你这白痴，看不懂吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [riːd] !
" Of course I can read !
" 的 课程 我 能 读 !

我当然会读书!

" [aɪ][prəu'testid] .
" I protested .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

[ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [beg] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] ?
THEN WHY DID YOU BEG MY PARDON ?
然后 为什么 做过 你 求 我的 赦免 ?

那你为什么还要请求我的原谅?

[aɪ][pʊt][maɪ][noʊz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .
I put my nose close to the keys and studied them .
我 放 我的 鼻子 关闭 到 这 钥匙 和 研究 他们 .

我把鼻子凑近琴键，仔细观察起来。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [sə'spɪʃəsli] .
Then I looked around the room suspiciously .
然后 我 看起来 大约 这 房间 可疑地 .

然后我狐疑地环顾四周。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
I was alone .
我 曾是 独自的 .

我当时独自一人。

" [ðɪs] [ɪz][əb'sɜːrd] , " [aɪ] [sed] .
" This is absurd , " I said .
" 这 是 荒诞 , " 我 说 .

"这太荒谬了，"我说。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] . . . .
" Who ever heard of a typewriter . . . .
" WHO 曾经 听到 的 一个 打字机 . . . .

谁听说过打字机.....

" [wɒts] [əb'sɜːrd] ?
" WHAT'S ABSURD ?
" 是什么 荒诞 ?

"什么是荒谬的？"

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [maɪ]['fɪŋgər] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
I pointed my finger sharply at the machine .
我 尖 我的 手指 尖锐地 在 这 机器 .

我用手指着那台机器，语气很锐利。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][ɪn] ['ʌpər] [keɪs] ?
" And if you're so smart , why are you all in upper case ?
" 和 如果 你是 所以 聪明的 , 为什么 是 你 全部 在 上 案件 ?

"如果你这么聪明，为什么你的所有字母都是大写的？"

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
Suppose you tell me that !
认为 你 告诉 我 那 !

就算你这么说！

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [left] [ðə; ðɪ] [ʃɪft] [kiː] [lɔkt] .
" BECAUSE YOU LEFT THE SHIFT KEY LOCKED .
" 因为 你 左边 这 转移 钥匙 已锁定 .

因为你把Shift键锁住了。

[ɪf] [juːd] ['sɪmpli] —
IF YOU'D SIMPLY —
如果 你会 简单地 —

如果你能简单地——

[aɪ] [stæbd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʃɪft] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [drɑːpt]
I stabbed out with my finger at the shift release , and the carriage dropped
我 刺伤 出去 和 我的 手指 在 这 转移 发布 , 和 这 运输 掉落
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

我用手指戳了一下换挡释放按钮，托架猛地落了下来。

[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ðɪ] [ʃɪft] . . .
unlock the shift . . .
开锁 这 转移 . . .

解锁换挡杆.....

[oʊ'keɪ] , [ðer; ðər] , [ðæts] [mʌtʃ] ['betər] .
ok , there , thats much better .
好的 , 那里 , 那是 很多 更好的 .

好了，这样好多了。

" [juː; jʊ] [left] [aʊt] [æn; ən] [ə'pɑːstrəfi] , " [aɪ] [sed] ['miːkli] .
" You left out an apostrophe , " I said meekly .
" 你 左边 出去 一个 撇号 , " 我 说 温顺地 .

"你漏掉了一个撇号，"我怯生生地说。

[dɪd][aɪ] ,
did i ,
做过 我 ,

我做了吗?

[wel] [aɪ][kænt] ['veri] [wel] [ʃɪft] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
well i cant very well shift of my own accord , you know .
出色地 我 不能 非常 出色地 转移 的 我的 自己的 符合 , 你 知道 .

你知道，我没办法自己挪动身体。

[ɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .
im afraid this will have to do .
我是 害怕的 这 将要 有 到 做 .

恐怕只能这样了。

[aɪ][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ə'pɪrd] .
I sat back and smiled , watching the machine as the words appeared .
我 卫星 后退 和 微笑 , 观看 这 机器 作为 这 字 出现 .

我向后靠去，微笑着看着机器上出现的文字。

[aɪ] [kept] ['smaɪlɪŋ] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] .
I kept smiling even after the carriage stopped moving .
我 保留 微笑 甚至 后 这 运输 停止 移动 .

即使马车停了下来，我仍然面带微笑。

[wʌt] [soʊ] ['fʌni] .
whats so funny .
什么 所以 有趣的 .

有什么好笑的?

" [m] ?
" Hmm ?
" 唔 ?

“唔?

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
Oh , nothing .
哦 , 没有什么 .

哦，没什么。

['nʌθɪŋ] , ['riːəli] .
Nothing , really .
没有什么 , 真的 .

没什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] . . . . " [aɪ] [spred] [maɪ] [hænd] ['helpləsli] .
I was just . . . . " I spread my hand helplessly .
我 曾是 只是 . . . . " 我 传播 我的 手 无助地 .

我只是.....”我无助地摊开手。

" . . . [dʒʌst] ['smaɪlɪŋ] .
" . . . just smiling .
" . . . 只是 微笑 .

只是微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] ['ɪdiət] .
" it would be just my luck to get another idiot .
" 它 会 是 只是 我的 运气 到 得到 其他 笨蛋 .

“真倒霉，又遇到一个白痴。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] ['wɔznt] [bæd] [ɪ'nʌf] .
as if the shopkeeper wasn't bad enough .
作为 如果 这 店主 不是 坏的 足够的 .

仿佛店主还不够糟糕似的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] ['ʌpər] [keɪs] , " [aɪ] [sed] .
" I think I like you better upper case , " I said .
" 我 思考 我 喜欢 你 更好的 上 案件 , " 我 说 .

“我觉得你用大写字母更好看，”我说。

[duː] [juː; jʊ] .
do you .
做 你 .

你。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [weɪ] , [æt; ət] [liːst] , [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [ə'pɔstrəfiːz] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [maːrks] .
That way , at least , you've got the apostrophes and question marks .
那 方式 , 在 至少 , 你已经 得到 这 撇号 和 问题 标记 .

这样一来，至少你就能用上撇号和问号了。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] .

I	find	it	difficult	to	follow	you	this	way	.
我	寻找	它	难的	到	跟随	你	这	方式	.

我觉得你这样讲我很难跟上。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [juːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌem 'iː]['eni] [weɪ] .

"	i	imagine	youd	find	it	difficult	to	follow	me	any	way	.
"	我	想象	你会	寻找	它	难的	到	跟随	我	任何	方式	.

我想你无论如何都很难跟上我的步伐。

[bʌt; bət] [ʃɪft] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

but	shift	again	,	if	you	must	.
但	转移	再次	, 如果		你	必须	.

但如果必须的话，请再次调整。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [aɪ] [stæbd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪft] [kiː] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

"	I	stabbed	out	at	the	shift	key	,	and	locked	it	in	place	.
"	我	刺伤	出去	在	这	转移	钥匙	,	和	已锁定	它	在	地方	.

“我猛地按下换挡键，把它锁住了。”

[dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

DON'T	THANK	ME	.
不	感谢	我	.

不用谢我。

[aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rə'pɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I'M	JUST	TRYING	TO	ESTABLISH	SOME	SORT	OF	RAPPORT	BETWEEN	US	.
我是	只是	尝试	到	建立	一些	种类	的	关系	之间	我们	.

我只是想和你建立某种融洽的关系。

" [wel] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['efərts] .

"	Well	,	I	certainly	do	appreciate	your	efforts	.
"	出色地	,	我	当然	做	欣赏	你的	努力	.

“嗯，我当然很感激你的努力。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	are	real	,	aren't	you	?
你	是	真实的	,	不是	你	?

你是真人，对吧?

[aɪ] [miːn] , [its] [nɑːt][ðə; ði] [sə'lɑːmi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

I	mean	,	it's	not	the	salami	or	anything	.
我	意思是	,	它是	不是	这	萨拉米香肠	或者	任何事物	.

我的意思是，问题不在于萨拉米香肠之类的东西。

" [noʊ] , [its] [nɑːt] [ðə; ði] [sə'lɑːmi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

"	NO	,	IT'S	NOT	THE	SALAMI	OR	ANYTHING	.
"	不	,	它是	不是	这	萨拉米香肠	或者	任何事物	.

“不，不是萨拉米香肠或其他任何东西的问题。”

[gɑːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪdiət] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

GOD	,	YOU	ARE	AN	IDIOT	,	AREN'T	YOU	?
上帝	,	你	是	一个	笨蛋	,	不是	你	?

上帝啊，你真是个白痴，对吧?

[aɪ] [ʃ'rʌgd] .

I	shrugged	.
我	耸了耸肩	.

我耸了耸肩。

" [nɑ:t] ['ri:əli] .
" Not really .
" 不是 真的 .

"并不真地。

[aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [ju:st] [tu:; tə] ['hoʊldɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['taɪpraɪtəz] , [ðoʊ] .
I'm not quite used to holding conversations with typewriters , though .
我是 不是 相当 用过的 到 保持 对话 和 打字机 , 尽管 .

不过，我还不习惯和打字机进行对话。

[aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] . . .
I usually . . .
我 通常 . . .

我通常.....

[wel] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ['taɪpraɪtəz] ['hævnt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ænsər] [ˌem 'i:] [bæk] .
well , that is to say typewriters haven't usually answered me back .
出色地 , 那 是 到 说 打字机 还没有 通常 回答 我 后退 .

也就是说，打字机通常不会给我回复。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['raɪtər] ?
" ARE YOU A WRITER ?
" 是 你 一个 作家 ?

你是作家吗?

" [wel] , [jes] .
" Well , yes .
" 出色地 , 是的 .

"嗯，是的。"

[ɑ:d] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Odd you should have guessed , isn't it ?
奇怪的 你 应该 有 猜对了 , 不是 它 ?

真奇怪，你居然猜到了，不是吗?

" [ðen] [lets] [stɑ:rt] ['raɪtɪŋ] .
" THEN LET'S START WRITING .
" 然后 我们来吧 开始 写作 .

"那么，我们开始写作吧。"

[aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'di:əz] .
I'VE GOT SOME WONDERFUL IDEAS .
我已经 得到 一些 精彩的 想法 .

我有一些绝妙的想法。

[aɪ] [smaɪld] ['hæpɪli] .
I smiled happily .
我 微笑 快乐地 .

我开心地笑了。

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Well , all right .
" 出色地 , 全部 正确的 .

"好吧。"

[lets] .
Let's .
我们来吧 .

开始吧。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði]['æktʃuəl] ['taɪpɪŋ] ?
Do you want me to do the actual typing ?
做 你 想 我 到 做 这 实际的 打字 ?

你想让我来实际打字吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **OF** **COURSE** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[haʊ] [els] [wʊd] [aɪ] [ʃɪft] ?
HOW **ELSE** **WOULD** **I** **SHIFT** **?**
如何 别的 会 我 转移 ?

我还能怎么转变呢?

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **hadn't** **thought** **of** **it** **.**
我 之前没有 想法 的 它 .

我之前没想过这个问题。

[wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Well **,** **are** **you** **ready** **?**
出色地 , 是 你 准备好 ?

好了，你准备好了吗?

" [kwaɪt] .
" **QUITE** **.**
" 相当 .

“相当。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [tuː] .
I've **got** **a** **lot** **of** **ideas** **,** **too** **.**
我已经 得到 一个 很多 的 想法 , 也 .

我也有很多想法。

" [aɪ] [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ɪ'mensli] [naʊ] .
" **I** **hunched** **over** **the** **machine** **,** **beginning** **to** **enjoy** **this** **immensely** **now** **.**
" 我 弓着背 超过 这 机器 , 开始 到 享受 这 非常 现在 .

“我弓着身子趴在机器上，开始无比享受这一切。”

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
I **suddenly** **remembered** **that** **the** **paper** **already** **had** **writing** **on** **it** **,**
我 突然 记得 那 这 纸 已经 有 写作 在 它 ,

我突然想起纸上已经有字迹了。

[soʊ][aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ænd; ənd] [sed] .
so **I** **put** **in** **a** **clean** **sheet** **and** **said** **.**
所以 我 放 在 一个 干净的 床单 和 说 .

于是我放上一张干净的床单，说道。

" [lets] [siː] [naʊ] , [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bɪ'gɪn] ?
" **Let's** **see** **now** **,** **where** **should** **I** **begin** **?**
" 我们来吧 看 现在 , 在哪里 应该 我 开始 ?

“让我想想，我应该从哪里开始呢？”

" [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['oʊvər] ['iːgərli] .
" **I** **thought** **for** **a** **few** **moments** **,** **and** **then** **leaned** **over** **eagerly** **.**
" 我 想法 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 倾斜 超过 急切地 .

我思考了一会儿，然后急切地俯身过去。

[aɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [taɪp] .

I	knew	just	what	I	wanted	to	type	.
我	知道	只是	什么	我	通缉	到	类型	.

我知道自己要输入什么。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] : [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [klɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] . . . .

It	began	with	:	The	day	was	crisp	and	clear	,	with	the	promise	.	.	.
它	开始	和	:	这	天	曾是	脆	和	清除	,	和	这	承诺	.	.	.

故事的开头是：这一天阳光明媚，空气清新，预示着……

[aɪ] [pɔɪzd] [maɪ]['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [kiːz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] .

I	poised	my	fingers	over	the	keys	and	smiled	happily	.
我	准备	我的	手指	超过	这	钥匙	和	微笑	快乐地	.

我将手指放在琴键上，脸上露出了幸福的笑容。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [taɪp] .

Still	smiling	,	I	started	to	type	.
仍然	微笑	,	我	开始	到	类型	.

我面带微笑，开始打字。

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['drɪri] , [waɪl] [aɪ] ['pɒndəd] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

Once	upon	a	midnight	dreary	,	while	I	pondered	,	weak	and	weary	,
一次	之上	一个	午夜	凄凉	,	尽管	我	沉思	,	虚弱的	和	厌倦	,

在一个阴沉的午夜，我百无聊赖地沉思着，感到虚弱而疲惫，

['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ][kweɪnt][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [lɔːr] —

Over	many	a	quaint	and	curious	volume	of	forgotten	lore	—
超过	许多	一个	古雅	和	好奇的	体积	的	被遗忘的	知识	—

在许多古怪而奇特的、被遗忘的传说书籍中——

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

[aɪ] [stɑːpt] ['taɪpɪŋ] [ə'brʌptli] .

I	stopped	typing	abruptly	.
我	停止	打字	突然	.

我突然停止了打字。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

what	is	it	now	.
什么	是	它	现在	.

现在是什么情况?

[ænd; ənd] [pliːz] [lɑːk] [ðə; ðɪ] [ʃɪft] .

and	please	lock	the	shift	.
和	请	锁	这	转移	.

请锁定换挡杆。

" ['sɑːri] , " [aɪ] ['mʌmbld] .

"	Sorry	,	"	I	mumbled	.
"	对不起	,	"	我	喃喃自语	.

“对不起，”我咕哝道。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [ʃɪft] [kiː] .

I	locked	the	shift	key	.
我	已锁定	这	转移	钥匙	.

我锁住了Shift键。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
WELL , WHAT IS IT ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ɪk'sept] [aɪ] . . .
Except I . . .
除了 我 . . .

但我.....

[aɪ][dəunt] [raɪt] ['poʊətri] .
I don't write poetry .
我 不 写 诗 .

我不写诗。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [raɪt] ?
" WHAT DO YOU WRITE ?
" 什么 做 你 写 ?

你写什么?

" ['fɪkʃ(ə)n] .
" Fiction .
" 小说 .

“小说。

[jes] , ['fɪkʃ(ə)n] .
Yes , fiction .
是的 , 小说 .

是的，虚构作品。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" OH , ALL RIGHT .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .
PUT A CLEAN SHEET INTO ME AND WE'LL START ALL OVER AGAIN .
放 一个 干净的 床单 进入 我 和 出色地 开始 全部 超过 再次 .

让我重新开始，一切从头再来。

[aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [pɔɪzd] [maɪ]['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] ,
I put in a new sheet of paper , poised my fingers over the keys ,
我 放 在 一个 新的 床单 的 纸 , 准备 我的 手指 超过 这 钥匙 ,

我放入一张新纸，手指放在键盘上方，

[ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [naʊ] .
and said , " Here we go now .
和 说 , " 这里 我们 去 现在 .

然后说：“现在开始了。”

['fɪkʃ(ə)n] .
Fiction .
小说 .

小说。

" [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [taɪp] .
" I started to type .
" 我 开始 到 类型 .

我开始打字。

[ðə; ði] " [red] [deθ] " [hæd; həd] [lɔːŋ] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	"	Red	Death	"	had	long	devastated	the	country	.
这	"	红色的	死亡	"	有	长的	遭受重创	这	国家	.

“红色死神”曾长期肆虐这个国家。

[noʊ] ['pestɪləns] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊ]['feɪt(ə)l] , [ɔːr][soʊ] ['hɪdiəs] .

No	pestilence	had	ever	been	so	fatal	,	or	so	hideous	.
不	瘟疫	有	曾经	到过	所以	致命的	,	或者	所以	可怕	.

从未有过如此致命、如此可怕的瘟疫。

[blʌd] [wʌz; wəz][ɪts]['ævətɑːr][ænd; ənd][ɪts] [siːl] — [ðə; ði] ['rednəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [blʌd] .

Blood	was	its	Avatar	and	its	seal	—	the	redness	and	the	horror	of	blood	.
血	曾是	它是	阿凡达	和	它是	海豹	—	这	发红	和	这	恐怖	的	血	.

鲜血是它的化身和印记——鲜血的红色和恐怖。

" [oʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [moʊn] .

"	Oh	,	no	,	"	I	moaned	.
"	哦	,	不	,	"	我	呻吟	.

“哦，不，”我呻吟道。

['lɪs(ə)n] , [wʌt] [rɔːŋ] [naʊ] .

listen	,	whats	wrong	now	.
听	,	什么	错误的	现在	.

听着，现在又出什么事了？

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [lɑːk]

and	will	you	please	lock
和	将要	你	请	锁

请您锁定页面。

" ['sɑːri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

“对不起。

" [ðæt] [dæmd] [ʃɪft] [kiː] ?

"	THAT	DAMNED	SHIFT	KEY	?
"	那	该死的	转移	钥匙	?

“该死的Shift键？”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

THANK	YOU	.
感谢	你	.

谢谢。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

WHAT	THE	DEVIL	IS	THE	MATTER	?
什么	这	魔鬼	是	这	事情	?

到底出了什么事？

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [deθ] !

"	Why	,	this	is	The	Mask	Of	The	Red	Death	!
"	为什么	,	这	是	这	面具	的	这	红色的	死亡	!

“这不就是红死魔的面具吗！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	OF	COURSE	IT	IS	.
"	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[ænd; ənd] [its] [mæsk] , [nɑːt] [mæsk] .

AND	IT'S	MASQUE	,	NOT	MASK	.
和	它是	面具	,	不是	面具	.

是 MASQUE，不是 MASK。

" [jes] , [jes] .
" **Yes , yes .**
" 是的 , 是的 .

"是的，是的。"

[bʌt; bət] [its] [stɪl] [poʊ] .
But it's still Poe .
但 它是 仍然 爱伦·坡 .

但这仍然是爱伦·坡的作品。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I KNOW .**
" 我 知道 .

"我知道。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [poʊ] ?
WHAT'S WRONG WITH POE ?
是什么 错误的 和 POE ?

POE到底出了什么问题?

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [haʊ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪr] ?
OR FOR THAT MATTER HOW ABOUT SHAKESPEARE ?
或者 为了 那 事情 如何 关于 莎士比亚 ?

或者，莎士比亚怎么样?

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .

"没有什么。

[ðæt] [ɪz] . . .
That is . . .
那 是 . . .

那是 ...

[wel] , ['nʌθɪŋ] .
well , nothing .
出色地 , 没有什么 .

嗯，没什么。

[bʌt; bət] . . . [wel] , [ðeə(r)] . . . .
But . . . well , they're . . . .
但 . . . 出色地 , 它们是 . . . .

但是……嗯，他们是……

" [aɪ] [grɪnd] ['wiːkli] .
" **I grinned weakly .**
" 我 咧嘴一笑 弱 .

我勉强笑了笑。

" [ðeɪv] [bɪn] [dʌn] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **They've been done already , you know .**
" 他们有 到过 完毕 已经 , 你 知道 .

"你知道，他们已经完成了。"

" [soʊ] [wʌt] ?
" **SO WHAT ?**
" 所以 什么 ?

"所以呢?

" [aɪ] [miːn] , [ðeɪv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɔːl'redi] .
" **I mean , they've been published already .**
" 我 意思是 , 他们有 到过 已发布 已经 .

我的意思是，它们已经出版了。

[ɔːl]['oʊvər] .
All over .
全部 超过 .

遍。

['feɪməs] .
Famous .
著名的 .

著名的。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
" WHAT DIFFERENCE DOES THAT MAKE ?
" 什么 不同之处 做 那 制作 ?

那又有什么区别呢?

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] . . . [ʌ; ɜː] . . . .
" Well , I wouldn't want to . . . uh . . . .
" 出色地 , 我 不会 想 到 . . . 呃 . . . .

“嗯，我不想……呃……”

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
" The carriage slid across the machine angrily , and the bell rang .
" 这 运输 滑行 穿过 这 机器 愤怒地 , 和 这 钟 响铃 .

“车厢愤怒地滑过机器，铃声响起。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪdiət] !
YOU ARE AN IDIOT !
你 是 一个 笨蛋 !

你真是个白痴!

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪdiət] !
A COMPLETE IDIOT !
一个 完全的 笨蛋 !

真是个十足的白痴!

" ['kudnt] [wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz] ?
" Couldn't we sort of compromise ?
" 不能 我们 种类 的 妥协 ?

我们能不能做出一些妥协?

" [aɪ] [æskt] ['kwaɪətli] .
" I asked quietly .
" 我 问 悄悄 .

我轻声问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [poʊ] ?
" Don't you know anything but Poe ?
" 不 你 知道 任何事物 但 爱伦·坡 ?

你除了爱伦·坡之外就什么都不懂了吗?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][poʊ] .
" THERE'S NOTHING WRONG WITH POE .
" 有 没有什么 错误的 和 POE .

“POE 没有任何问题。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
COME ON , LET'S GET AT IT .
来 在 , 我们来吧 得到 在 它 .

来吧，我们开始吧。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] . -
I'VE GOT A WONDERFUL STORY CALLED ' THE ASSIGNATION . '
我已经 得到 一个 精彩的 故事 称为 - 这 分配 . -

我有一个很棒的故事，叫做《任务》。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [ðæts] ['pleɪdʒərɪzəm] !
" That's plagiarism !
" 那就是 抄袭 !

“那是抄袭! ”

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
I won't do it . "
我 惯于 做 它 . "

我不会那么做。

" [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [wʌt] ?
" You won't do what ?
" 你 惯于 做 什么 ?

你不会做什么?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [riəd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [maɪ] [aɪz] ['pɑːpɪŋ] [waɪd] .
" For a moment , I reared back from the machine , my eyes popping wide .
" 为了 一个 片刻 , 我 饲养 后退 从 这 机器 , 我的 眼睛 爆米花 宽的 .

“那一刻，我猛地向后退了一步，眼睛瞪得老大。”

[ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [aɪ'd] [hɜːrd] ,
Then I realized it had been a human voice I'd heard ,
然后 我 已实现 它 有 到过 一个 人类 嗓音 ID 听到 ,

后来我才意识到，我听到的原来是人声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔːr] .
and the voice had come from my door .
和 这 嗓音 有 来 从 我的 门 .

声音是从我家门口传来的。

[aɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] ['peri] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
I turned quickly , heaving a relieved sigh when I saw Perry standing there .
我 转向 迅速地 , 起伏 一个 松了口气 叹 什么时候 我 锯 佩里 常设 那里 .

我迅速转身，看到佩里站在那里，不禁松了口气。

" [hə'loʊ] , [fred] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello , Fred , " he said .
" 你好 , 弗雷德 , " 他 说 .

“你好，弗雷德，”他说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wəʊnt][duː] ? "
" What is it you won't do ? "
" 什么 是 它 你 惯于 做 ? "

“你有什么做不到的? ”

" [oʊ] . . . . " [aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd] ['miːnɪŋləsli] .
" Oh . . . . " I waved my hand meaninglessly .
" 哦 . . . . " 我 挥手 我的 手 无意义地 .

“哦……”我漫不经心地挥了挥手。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

['nʌθɪŋ] ['riːəli] .
Nothing really .
没有什么 真的 .

没什么。

" [hiː; hi] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['kjʊriəsli] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɪn'tentli] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] ['kɔːrnər]
" He peered around the room curiously , his blue eyes intently searching every corner
" 他 窥视 大约 这 房间 奇怪的是 , 他的 蓝色的 眼睛 专注地 搜索 每一个 角落
,
,
,

他好奇地环顾四周，蓝色的眼睛专注地扫视着房间的每一个角落。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] ['ɔːlmoʊst] ['twɪtʃɪŋ] .
his long nose almost twitching .
他的 长的 鼻子 几乎 抽搐 .

他长长的鼻子几乎抽搐了一下。

" [gɑːt] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [fred] ? "
" Got someone with you , Fred ? "
" 得到 某人 和 你 , 弗雷德 ? "

弗雷德，你身边有人吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [m; ʌm] ? [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] . "
" Mm ? Could have sworn I heard you talking to someone . "
" 毫米 ? 可以 有 宣誓 我 听到 你 说 到 某人 . "

“嗯？我刚才好像听到你在跟人说话。”

" [aɪ] . . .
**" I . . . **
" 我 . . .

“我 ...

[aɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['daɪəlɔːg] [aʊt] [laʊd] . "
I was reading some dialogue out loud . "
我 曾是 阅读 一些 对话 出去 大声 . "

我当时正在大声朗读一段对话。

" [oʊ] ? ['wɜːrkɪŋ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" Oh ? Working , are you ?
" 哦 ? 在职的 , 是 你 ?

哦？你在工作吗?

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" He walked up to the machine ,
" 他 步行 向上 到 这 机器 ,

他走到机器前，

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] — [ɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] — [aɪ'd] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd]
and I tried to cover the dialogue — or correspondence — I'd recently had
和 我 尝试 到 覆盖 这 对话 — 或者 一致 — ID 最近 有
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .
with the typewriter .
和 这 打字机 .

我试图记录下我最近与打字机进行的对话——或者说通信。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
I **was** **too** **late** **.**
我 曾是 也 晚的 .

我来晚了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
He **put** **his** **nose** **close** **to** **the** **machine** **,**
他 放 他的 鼻子 关闭 到 这 机器 ,

他把鼻子凑近机器，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [smelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈedəb(ə)l] .
as **if** **he** **were** **smelling** **it** **to** **see** **if** **it** **was** **edible** **.**
作为 如果 他 是 闻起来 它 到 看 如果 它 曾是 食用 .

就好像他在闻它，看看能不能吃似的。

" [ˈkjʊriəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Curious** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好奇的 , " 他 说 .

“真奇怪，”他说。

" [ə; eɪ] [nuː] . . . [ʌ; ɜː] . . . [ɑːrt] [fɔːrm] ? "
" **A** **new** **. . .** **uh** **. . .** **art** **form** **?** **"**
" 一个 新的 . . . 呃 . . . 艺术 形式 ? "

“一种新的……呃……艺术形式？”

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不！

" [aɪ] [snæpt] .
" **I** **snapped** **.**
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

" [ˌaɪ ˈtiː] . . . . "
" **It** **. . . .** **"**
" 它 . . . . "

“它……”

" [ðæts] [poʊ] [ðer; ðər] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **That's** **Poe** **there** **,** **isn't** **it** **?** **"**
" 那就是 爱伦·坡 那里 , 不是 它 ? "

“那是爱伦·坡的作品，对吧？”

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [aɪ] [sed] [dɪˈspɑːndəntli] .
" **I** **suppose** **,** **"** **I** **said** **despondently** **.**
" 我 认为 , " 我 说 沮丧地 .

“我想也是，”我沮丧地说。

" [wel] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **Well** **,** **don't** **you** **know** **?** **"**
" 出色地 , 不 你 知道 ? "

“难道你不知道吗？”

" [jes] , [jes] , [its] [poʊ] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **it's** **Poe** **.**
" 是的 , 是的 , 它是 爱伦·坡 .

“是的，是的，是爱伦·坡。”

" ['peri] [grɪnd] ['slaɪli] .
" **Perry** **grinned** **slyly** **.**
" 佩里 咧嘴一笑 狡猾地 .

佩里狡黠地笑了笑。

" [kɔːt] [juː; jʊ] , [eɪ] , [oʊld] [bɔɪ] ? "
" **Caught you , eh , old boy ? "**
" 捕捉 你 , 嗯 , 老的 男生 ? "

“抓到你了，老兄？”

" [kɔːt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
" **Caught me at what , may I ask ? "**
" 捕捉 我 在 什么 , 可能 我 问 ? "

请问，你抓到我什么了？

" [ɑː] - [ɑː] , " ['peri] ['tʃaɪdɪd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
" **Ah - ah , " Perry chided , wagging his finger .**
" 啊 - 啊 , " 佩里 责备 , 摇尾巴 他的 手指 .

“啊哈，”佩里摇着手指责备道。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] .
" **I won't tell .**
" 我 惯于 告诉 .

我不会说的。

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

" [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He headed for the door .**
" 他 标题 为了 这 门 .

他走向门口。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] .
" **I've got to run .**
" 我已经 得到 到 跑步 .

我得走了。

" [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][wʌns] [mɔːr] , [sed] [ə'nʌðər] " [ɑː] - [ɑː] " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **He wagged his finger once more , said another " ah - ah " and was gone .**
" 他 摇晃 他的 手指 一次 更多的 , 说 其他 " 啊 - 啊 " 和 曾是 已消失 .

他又摇了摇手指，又“啊啊”了一声，然后就走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [tuː; tə][ðə; ði]
As soon as the door had closed behind him , I turned furiously to the
作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在后面 他 , 我 转向 愤怒地 到 这
['taɪpraɪtər] .
typewriter .
打字机 .

门一关上，我就立刻冲到打字机前。

" [naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] !
" **Now see what you've done !**
" 现在 看 什么 你已经 完毕 !

“现在看看你都做了些什么！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" **I shouted .**
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɪbɪŋ] [frʌm; frəm] [poʊ] !
" **He thinks I was cribbing from Poe !**
" 他 思考 我 曾是 抄袭 从 爱伦·坡 !

“他认为我是在抄袭爱伦·坡！”

" [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **The** **typewriter** **was** **silent** **.**
" 这 打字机 曾是 沉默的 .

打字机静悄悄的。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
" **Well** **,** **what** **do** **you** **have** **to** **say** **for** **yourself** **?**
" 出色地 , 什么 做 你 有 到 说 为了 你自己 ?

“那么，你有什么话要说呢？”

" [ðə; ði] [ki:z] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
" **The** **keys** **did** **not** **move** **.**
" 这 钥匙 做过 不是 移动 .

钥匙没有动。

[aɪ] [slæmd] [maɪ][pɑ:m]['ɑ:ntə][ðə; ði] [speɪs] [bɑ:r] .
I **slammed** **my** **palm** **onto** **the** **space** **bar** **.**
我 猛烈抨击 我的 棕榈 到 这 空间 酒吧 .

我一巴掌拍在了空格键上。

" ['klæmɪŋ] [ʌp] , [eɪ] ?
" **Clamming** **up** **,** **eh** **?**
" 蛤蜊捕捞 向上 , 嗯 ?

“闭口不言了，是吗？”

['æftər] [ju:v] [gɔ:n] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [fʊt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp] !
After **you've** **gone** **and** **put** **my** **foot** **into** **it** **,** **you** **just** **shut** **up** **!**
后 你已经 已消失 和 放 我的 脚 进入 它 , 你 只是 关闭 向上 !

你把我踩在脚上之后，就闭嘴吧！

[wel] , [ɔ:l] [raɪt] , [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] .
Well **,** **all** **right** **,** **stay** **shut** **up** **.**
出色地 , 全部 正确的 , 停留 关闭 向上 .

好了，都闭嘴。

[si:] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [wʌn] [gʊd] [dæm] !
See **if** **I** **give** **one** **good** **damn** **!**
看 如果 我 给 一 好的 该死 !

我才不在乎呢！

" [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] .
" **The** **typewriter** **didn't** **seem** **to** **care** **much** **.**
" 这 打字机 没有 似乎 到 关心 很多 .

“打字机似乎并不太在意。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [fɔ:rm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .
It **didn't** **form** **a** **single** **word** **.**
它 没有 形式 一个 单身的 单词 .

它没有组成一个单词。

[aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
I **threw** **the** **carriage** **all** **the** **way** **to** **the** **right** **,**
我 扔 这 运输 全部 这 方式 到 这 正确的 ,

我把马车猛地推到最右边，

[stɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['klɑ:zɪt][ænd; ənd] [slæmd] [maɪ] ['reɪni] - [deɪ] [hæt]['ɑ:ntə][maɪ] [hed] , ['i:v(ə)n]
stalked **to** **the** **closet** **and** **slammed** **my** **rainy** **-** **day** **hat** **onto** **my** **head** **,** **even**
跟踪 到 这 壁橱 和 猛烈抨击 我的 下雨 - 天 帽子 到 我的 头 , 甚至
[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['reɪnɪŋ] .
though **it** **wasn't** **raining** **.**
尽管 它 不是 下雨 .

我径直走到衣橱前，一把将雨帽扣在头上，尽管当时并没有下雨。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ][hɑːt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] ,

At	the	door	,	I	shot	a	hot	glance	at	the	machine	,	and	then	walked	out	,
在	这	门	，	我	射击	一个	热的	瞥一眼	在	这	机器	，	和	然后	步行	出去	，

走到门口，我狠狠地瞥了那台机器一眼，然后走了出去。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] ['flɪmzi] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

slamming	the	flimsy	wood	behind	me	.
猛击	这	脆弱的	木头	在后面	我	.

我重重地摔在身后的那块单薄木板上。

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːn] [ʃɑːp] .

I	went	straight	to	the	pawn	shop	.
我	去	直的	到	这	典当	店铺	.

我直接去了当铺。

[aɪ] [slæmd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['ɪtəd] ['ʃætər] ,

I	slammed	the	glass	door	behind	me	,	hard	enough	so	that	I	thought	it'd	shatter	,
我	猛烈抨击	这	玻璃	门	在后面	我	，	难的	足够的	所以	那	我	想法	它会	破碎	，

我砰地一声关上身后的玻璃门，力道之大，我觉得它都要碎了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] .

and	then	I	stalked	over	to	the	counter	.
和	然后	我	跟踪	超过	到	这	柜台	.

然后我大步走到柜台前。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

The	old	man	was	nowhere	in	sight	.
这	老的	男人	曾是	无处	在	视线	.

老人不见了踪影。

[aɪ] ['bæŋd] [maɪ][fɪst][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kaʊntər] [tɑːp] .

I	banged	my	fist	on	the	wooden	counter	top	.
我	砰的一声	我的	拳头	在	这	木制的	柜台	顶部	.

我一拳砸在木质台面上。

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿！

" [aɪ] [jeld] .

"	I	yelled	.
"	我	大喊	.

我大喊道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Just	a	minute	.
"	只是	一个	分钟	.

“稍等片刻。”

" [aɪ] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][bɜːrst] .

"	I	sucked	in	a	deep	breath	,	held	it	until	I	thought	I'd	burst	.
"	我	真烂	在	一个	深的	气息	，	握住	它	直到	我	想法	ID	爆裂	.

我深吸一口气，屏住呼吸，直到感觉自己快要爆炸了。

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿！

" [aɪ] [be'ləud] .

"	I	bellowed	.
"	我	咆哮	.

我大声喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
" **All right , all right .**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“好吧，好吧。”

" [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
" **He came from the back of the store .**
" 他 来了 从 这 后退 的 这 店铺 .

他从商店后面走出来。

[hiː; hi] [wɔːr] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [blæk] , [ʌn'ruːli] [her] [ðæt] ['tɔpld]
He wore glasses , and he had a shock of black , unruly hair that toppled
他 穿着 眼镜 , 和 他 有 一个 震惊 的 黑色的 , 不羁 头发 那 倾覆
['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
onto his forehead ,
到 他的 前额 ,

他戴着眼镜，一头蓬乱的黑发垂在额头上。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] [lʊk] .
giving his thin face a disheveled look .
给予 他的 薄的 脸 一个 蓬头垢面 看 .

他那张瘦削的脸显得有些凌乱。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [bɔːs] ?
" **Where's your boss ?**
" 在哪里? 你的 老板 ?

你的老板在哪儿?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么?

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ʃeɪd] , [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] .
" **He lifted his eye - shade , stared at me curiously .**
" 他 抬起 他的 眼睛 - 阴影 , 凝视 在 我 奇怪的是 .

他掀开眼罩，好奇地盯着我看。

" [huː] ? "
" **Who ? "**
" WHO ? "

“WHO? ”

" [jʊr; jər] [bɔːs] .
" **Your boss .**
" 你的 老板 .

你的老板。

[ðə; ði][fæt] [gaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
The fat guy with the bald head and the mustache .
这 胖的 盖伊 和 这 秃 头 和 这 胡子 .

那个秃头留着胡子的胖子。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
" **He stared at me for another moment .**
" 他 凝视 在 我 为了 其他 片刻 .

他盯着我看了一会儿。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	he	said	at	last	.
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	他	说	在	最后的	.

“我不知道你在说什么，”他最后说道。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] , " [jʊr; jər] [bɔ:s] .

"	Look	,	"	I	said	,	"	your	boss	.
"	看	,	"	我	说	,	"	你的	老板	.

“听着，”我说，“你的老板。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [hu:] [soʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] . "

The	little	guy	who	sold	me	the	typewriter	.	"
这	小的	盖伊	WHO	卖	我	这	打字机	.	"

卖给我打字机的那个小个子男人。

" [wʌt] ['taɪpraɪtər] ? " [hi:; hi] [æskt] ['blæŋkli] .

"	What	typewriter	?	"	he	asked	blankly	.
"	什么	打字机	?	"	他	问	茫然地	.

“什么打字机？”他茫然地问道。

" [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] !

"	The	typewriter	!
"	这	打字机	!

“打字机！”

[maɪ][gɑ:d] , [mæn] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑ:n][ə'raʊnd] [hɪr] ?

My	God	,	man	,	don't	you	know	anything	that	goes	on	around	here	?
我的	上帝	,	男人	,	不	你	知道	任何事物	那	去	在	大约	这里	?

我的天哪，老兄，你难道对这里发生的事情一无所知吗?

[ðə; ði] ['remiŋtən] ['nɔɪzləs] ['pɔ:rtəb(ə)l] .

The	Remington	Noiseless	portable	.
这	雷明顿	无声	便携的	.

雷明顿静音便携式手枪。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

The	one	that	was	in	the	window	.	"
这	一	那	曾是	在	这	窗户	.	"

就是窗户里的那只。

" [ə; eɪ] ['remiŋtən] ?

"	A	Remington	?
"	一个	雷明顿	?

“雷明顿？”

[ɪn][maɪ] ['wɪndoʊ] ? "

In	my	window	?	"
在	我的	窗户	?	"

在我的窗户里?

" [jes] , " [aɪ] [sed] ['peɪʃntli] .

"	Yes	,	"	I	said	patiently	.
"	是的	,	"	我	说	耐心	.

“是的，”我耐心地回答。

" [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] .

"	Right	in	your	window	.
"	正确的	在	你的	窗户	.

就在你窗外。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	I	pointed	without	turning	around	.
"	我	尖	没有	转弯	大约	.

我头也不回地指着。

" [raɪt] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] .
" **Right out there in your window .**
" 正确的 出去 那里 在 你的 窗户 .

就在你窗外。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
In the window . "
在 这 窗户 . "

在窗户里。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're mistaken , " he said .
" 你是 错误 , " 他 说 .

“你搞错了，”他说。

" [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] .
" I'm not mistaken .
" 我是 不是 错误 .

“我没弄错。”

[dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
Don't be foolish .
不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .
I came in here this afternoon and bought a typewriter .
我 来了 在 这里 这 下午 和 买 一个 打字机 .

我今天下午来这里买了一台打字机。

[ə; eɪ] ['remiŋtən] ['nɔɪzləs] ['pɔːrtəb(ə)l] .
A Remington Noiseless portable .
一个 雷明顿 无声 便携的 .

雷明顿静音便携式步枪。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] . . . .
It cost me five dollars , and . . . .
它 成本 我 五 美元 , 和 . . . .

它花了我五美元，而且.....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
" **He shook his head vigorously .**
" 他 摇晃 他的 头 大力 .

他用力地摇了摇头。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
" Oh , no , no .
" 哦 , 不 , 不 .

“哦，不，不。”

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] . "
You're mistaken . "
你是 错误 . "

你弄错了。

" [oʊ] [hel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Oh hell , there's no sense talking to you .
" 哦 地狱 , 有 不 感觉 说 到 你 .

“哦，见鬼，跟你说话也没用。”

[wen] [wɪl] [jʊr; jər] [bɔːs] [biː; bi] [bæk] ? "
When will your boss be back ? "
什么时候 将要 你的 老板 是 后退 ? "

你的老板什么时候回来?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [bɔːs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I have no boss , " he said indignantly .
" 我 有 不 老板 , " 他 说 愤慨地 .

“我没有老板,”他愤愤不平地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] [bɔːs] .
" I am my own boss .
" 我 是 我的 自己的 老板 .

“我是自己的老板。”

[aɪ] [oʊn] [ðɪs] [ʃɑːp] . "
I own this shop . "
我 自己的 这 店铺 . "

这家店是我的。

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [siː] .
" Oh , " I said , " I see .
" 哦 , " 我 说 , " 我 看 .

“哦,”我说,“我明白了。”

[wel] , [ðɪs] [fæt] [gai] ['prɑːbəbli] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðen] .
Well , this fat guy probably works for you then .
出色地 , 这 胖的 盖伊 大概 作品 为了 你 然后 .

那这个胖子很可能就是你的员工。

[ɪz] [hiː; hi] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] ?
Is he out to supper ?
是 他 出去 到 晚餐 ?

他出去吃晚饭了吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
" His eyes narrowed .
" 他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fæt] [gai] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" There is no fat guy working for me .
" 那里 是 不 胖的 盖伊 在职的 为了 我 .

“我手下没有胖子。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['noʊbɑːdi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
There is nobody working for me .
那里 是 无人 在职的 为了 我 .

我没有员工。

[aɪ] [wɜːrk] [ə'loʊn] . "
I work alone . "
我 工作 独自的 . "

我独自工作。

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯? ”

" [aɪ] - [wɜːrk] - [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns]

"	I	-	work	-	alone	,	"	he	said	slowly	,	as	if	he	were	repeating	the	sentence
"	我	-	工作	-	独自的	,	"	他	说	缓慢地	,	作为	如果	他	是	重复	这	句子

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌb] - ['lev(ə)l]['mɔːrɑːn] .

for	a	sub	-	level	moron	.
为了	一个	子	-	等级	白痴	.

“我独自工作，”他慢慢地说，仿佛是在对一个低级白痴重复这句话。

" [əˈloʊn] ? " [aɪ] [gʌlpt] [hɑːrd] .

"	Alone	?	"	I	gulped	hard	.
"	独自的	?	"	我	吞咽	难的	.

“一个人？”我艰难地咽了口唾沫。

" [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	Alone	,	"	he	said	firmly	.
"	独自的	,	"	他	说	牢牢	.

“独自一人，”他坚定地说。

" [oʊ] . "

"	Oh	.	"
"	哦	.	"

“哦。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

"	Was	there	anything	else	I	could	do	for	you	,	sir	?
"	曾是	那里	任何事物	别的	我	可以	做	为了	你	,	先生	?

先生，还有什么我可以为您效劳的吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['baɪtɪŋli] .

"	he	asked	bitingly	.
"	他	问	尖刻地	.

他尖刻地问道。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][kloʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? "

"	Before	I	close	for	the	evening	?	"
"	前	我	关闭	为了	这	晚上	?	"

“在我晚上关门之前？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

No	,	thank	you	.
不	,	感谢	你	.

不，谢谢。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

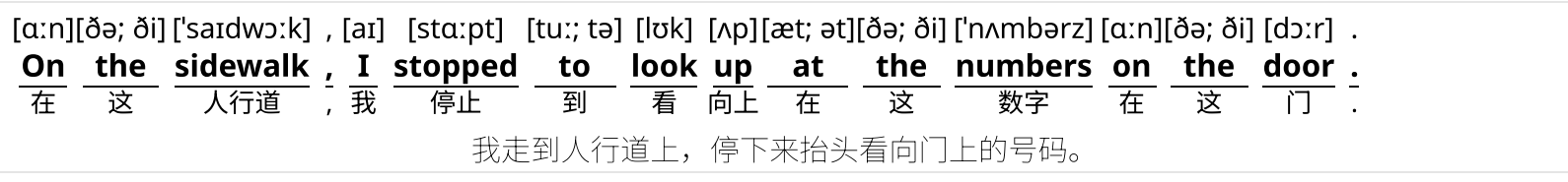
Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	I	turned	and	walked	out	of	the	shop	.
"	我	转向	和	步行	出去	的	这	店铺	.

我转身走出了商店。



[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

On	the	sidewalk	,	I	stopped	to	look	up	at	the	numbers	on	the	door	.
在	这	人行道	,	我	停止	到	看	向上	在	这	数字	在	这	门	.

我走到人行道上，停下来抬头看向门上的号码。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbərz] .

They	seemed	to	be	the	same	numbers	.
他们	似乎	到	是	这	相同的	数字	.

它们看起来是相同的数字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [goʊld][gɪlt] [bɔːlz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] , [tuː] .

And	the	three	gold	gilt	balls	hanging	over	the	doorway	seemed	the	same	,	too	.
和	这	三	金子	镀金	球	绞刑	超过	这	门口	似乎	这	相同的	,	也	.

悬挂在门楣上的三个镀金球看起来也一样。

[aɪ] [ʃ'rʌgd] .

I	shrugged	.
我	耸了耸肩	.

我耸了耸肩。

[pər'hæps][aɪ'd] [bɪn] [rɔːŋ] .

Perhaps	I'd	been	wrong	.
也许	ID	到过	错误的	.

或许我错了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pɑːn] [ʃɑːps] [ɑːn] [θɜːrd] ['ævənuː] ,

There	were	a	lot	of	pawn	shops	on	Third	Avenue	,
那里	是	一个	很多	的	典当	商店	在	第三	大街	,

第三大道上有很多当铺。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ'd][dʒʌst] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrkt] [ʌp]

and	maybe	I'd	just	stumbled	into	the	wrong	one	,	being	a	little	worked	up
和	或许	ID	只是	踉跄	进入	这	错误的	一	,	存在	一个	小的	工作	向上

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

也许我只是因为有点激动，所以误打误撞找错了地方。

[aɪ]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [pɑːn] [ʃɑːp] , ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

I	started	walking	,	stopping	at	the	next	pawn	shop	,	ready	to	go	in	.
我	开始	步行	,	停止	在	这	下一个	典当	店铺	,	准备好	到	去	在	.

我开始往前走，走到下一家当铺前停了下来，准备进去。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪlˌwɜːrk] [fens] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] .

I	noticed	that	the	grillwork	fence	was	already	up	.
我	注意到	那	这	烤架	栅栏	曾是	已经	向上	.

我注意到栅栏已经竖起来了。

[gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Gone	for	the	day	.
已消失	为了	这	天	.

今天就到此为止了。

[aɪ] [kept] ['wɔːkɪŋ] , [stɑːpt] [æt; ət] [tuː] [mɔːr] [kloʊzd] ,

I	kept	walking	,	stopped	at	two	more	closed	,
我	保留	步行	,	停止	在	二	更多的	关闭	,

我继续往前走，又停在了两家关门的店门口。

[fenst] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][aɪ'd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][fɔːr; fər] [tə'naɪt] .

fenced	shops	and	then	decided	I'd	let	it	go	for	tonight	.
围栏	商店	和	然后	决定	ID	让	它	去	为了	今晚	.

我围上了商店，然后决定今晚就先这样吧。

[aɪ'd][stɑːrt] [ə'gen] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I'd	start	again	early	in	the	morning	,
ID	开始	再次	早期的	在	这	早晨	,

我会一大早就重新开始。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæt][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

looking	for	the	fat	old	man	with	the	bald	head	and	the	mustache	.
寻找	为了	这	胖的	老的	男人	和	这	秃	头	和	这	胡子	.

寻找那个秃头留着胡子的胖老头。

[aɪ'd][faɪnd][hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] ['streɪtn] [ðɪs] [ɔːl] [aʊt] .

I'd	find	him	then	,	and	straighten	this	all	out	.
ID	寻找	他	然后	,	和	拉直	这	全部	出去	.

到时候我会找到他，把这一切都弄清楚。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

I	went	back	to	my	room	.
我	去	后退	到	我的	房间	.

我回到了房间。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wer] [aɪ'd][left][ˌaɪ 'tiː] .

The	typewriter	was	sitting	where	I'd	left	it	.
这	打字机	曾是	坐着	在哪里	ID	左边	它	.

打字机还放在我离开时的位置。

[aɪ] [snætʃt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊlər] , [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] .

I	snatched	the	sheet	of	paper	from	the	roller	,	tossed	it	onto	the	floor	.
我	抢夺	这	床单	的	纸	从	这	滚筒	,	抛掷	它	到	这	地面	.

我从滚筒上一把抓起那张纸，扔到地上。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [ʃiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

I	put	a	new	sheet	into	the	machine	,
我	放	一个	新的	床单	进入	这	机器	,

我把一张新纸放进机器里，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [taɪp] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [taɪp] , ['noʊɪŋ] [dæmd]

and	sat	down	to	type	what	I	wanted	to	type	,	knowing	damned
和	卫星	向下	到	类型	什么	我	通缉	到	类型	,	会心	该死的

然后坐下来，开始敲击键盘，敲出我想敲的东西，明知该死

[wel] [aɪ'd][get] [poʊ] [ɪn'sted] .

well	I'd	get	Poe	instead	.
出色地	ID	得到	爱伦·坡	反而	.

我宁愿选择坡。

[aɪ] [taɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

I	typed	without	looking	at	the	sheet	of	paper	,
我	打字	没有	寻找	在	这	床单	的	纸	,

我没看纸就打字了。

[ə'freɪd]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌt] [aɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

afraid	almost	at	what	I	knew	would	be	there	.
害怕的	几乎	在	什么	我	知道	会	是	那里	.

想到那里即将发生的事情，我几乎感到害怕。

[ðə; ði] ['məːdəz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɔːrg] , ['meɪbi] .

The	Murders	In	The	Rue	Morgue	,	maybe	.
这	谋杀案	在	这	后悔	停尸房	,	或许	.

或许是《莫格街谋杀案》。

[ɔːr][juːləluːm] , [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [aɪ]['dɪdnt] [raɪt] ['poʊətri] .

Or	Ulalume	,	if	the	machine	had	forgotten	I	didn't	write	poetry	.
或者	乌拉鲁梅	,	如果	这	机器	有	被遗忘的	我	没有	写	诗	.

或者，如果机器忘记了我不会写诗，那就叫它“乌拉鲁姆”吧。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['taɪpɪŋ] .

I	opened	my	eyes	and	stopped	typing	.
我	打开	我的	眼睛	和	停止	打字	.

我睁开眼睛，停止了打字。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] [aɪ'd] ['rɪt(ə)n] .

I	looked	at	what	I'd	written	.
我	看起来	在	什么	ID	书面	.

我看了看自己写的东西。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [klɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪld] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

The	day	was	crisp	and	clear	,	with	the	promise	of	a	mild	afternoon	in	the	air	.
这	天	曾是	脆	和	清除	,	和	这	承诺	的	一个	温和的	下午	在	这	空气	.

这一天天气晴朗，空气清新，预示着午后会比较温和。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['rʌsld] [hɜːr; hər] ['griːnnəs] [ænd; ənd] [jɔːnd] ['liːʒərli] .

It	was	the	beginning	of	April	,	and	Spring	rustled	her	greenness	and	yawned	leisurely	.
它	曾是	这	开始	的	四月	,	和	春天	沙沙作响	她	绿色	和	打哈欠	悠闲	.

四月初，春天沙沙地摇曳着翠绿的枝叶，悠闲地打着哈欠。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['hæpɪli] .

I	walked	along	happily	.
我	步行	沿着	快乐地	.

我愉快地走着。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [aɪ] [sed] .

"	Well	,	I'll	be	damned	,	"	I	said	.
"	出色地	,	患病的	是	该死的	,	"	我	说	.

“真是见鬼了，”我说。

[aɪ] [liːnd] [bæk] , ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

I	leaned	back	,	fully	expecting	some	answer	from	the	machine	.
我	倾斜	后退	,	完全	期待	一些	回答	从	这	机器	.

我向后靠去，满心期待着机器的回答。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[aɪ] [poʊkt] [maɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪft] [kiː] , [tæpt] [ðə; ði] [speɪs] [bɑːr] ['tentətɪvli] ,

I	poked	my	forefinger	at	the	shift	key	,	tapped	the	space	bar	tentatively	,
我	戳	我的	食指	在	这	转移	钥匙	,	轻敲	这	空间	酒吧	姑且	,

我用食指戳了戳Shift键，然后试探性地敲了敲空格键。

[roʊld] [ðə; ði] ['roʊlər] , [swʌŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪbən] .

rolled	the	roller	,	swung	the	carriage	,	sniffed	at	the	ribbon	.
滚动	这	滚筒	,	摇摆	这	运输	,	嗅了嗅	在	这	丝带	.

滚动滚筒，转动滑车，嗅了嗅丝带。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɔːn] ?

"	Have	you	gone	?
"	有	你	已消失	?

你走了吗?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

"	I	asked	the	typewriter	.
"	我	问	这	打字机	.

我问打字机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[aɪ] [said] ['hæpɪli] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɜːrk] ,

I	sighed	happily	and	started	to	work	,
我	叹了口气	快乐地	和	开始	到	工作	,

我欣慰地叹了口气，开始工作。

['taɪpɪŋ] [twelv] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['laʊzi] [proʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

typing	twelve	pages	of	lousy	prose	which	I	tossed	into	the	wastebasket	.
打字	十二	页面	的	糟糕	散文	哪个	我	抛掷	进入	这	废纸篓	.

我打了十二页糟糕的文章，然后把它们扔进了废纸篓。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ'd] [bɪn] [sɪns] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] .

But	I	was	happier	than	I'd	been	since	I	bought	the	infernal	machine	.
但	我	曾是	更快乐	比	ID	到过	自从	我	买	这	地狱	机器	.

但我比买了那台该死的机器之后任何时候都更快乐。

['æftər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] , [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

After	a	glass	of	orange	juice	,	a	cup	of	coffee	,
后	一个	玻璃	的	橙子	汁	,	一个	杯子	的	咖啡	,

喝完一杯橙汁，又喝了一杯咖啡后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][bɜːrnt][toʊst][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] ['tækld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] .

and	a	slice	of	burnt	toast	the	next	morning	,	I	tackled	the	machine	again	.
和	一个	片	的	烧焦的	吐司	这	下一个	早晨	,	我	已解决	这	机器	再次	.

第二天早上，我吃了一片烤焦的吐司，于是我又一次拿起机器开始修理。

[ðɪs] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][hɑːt] .

This	time	,	I	was	hot	.
这	时间	,	我	曾是	热的	.

这次，我感觉很热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] .

There	was	nothing	to	stop	me	.
那里	曾是	没有什么	到	停止	我	.

没有什么能阻止我。

[ðə; ði][wɜːrdz][ræn][frʌm; frəm][maɪ][breɪn][tuː; tə][maɪ]['fɪŋgərz] , ['ɑːntə][ðə; ði] [kiːz] ,

The	words	ran	from	my	brain	to	my	fingers	,	onto	the	keys	,
这	字	跑	从	我的	脑	到	我的	手指	,	到	这	钥匙	,

那些话语从我的脑海中流淌到我的指尖，最终敲击在键盘上。

['spɪlɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [kliːn] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] .

spilling	onto	the	clean	sheets	of	paper	.
溢出	到	这	干净的	纸张	的	纸	.

液体溅到了干净的纸张上。

[aɪ] [taɪpt] ['fjʊriəsli] , ['fiːlɪŋ] [raɪt] [ə'baʊt][maɪ][wɜːrk] , ['noʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [wel] .

I	typed	furiously	,	feeling	right	about	my	work	,	knowing	I	was	doing	well	.
我	打字	愤怒地	,	感觉	正确的	关于	我的	工作	,	会心	我	曾是	正在做	出色地	.

我飞快地打字，对自己的工作感觉很好，知道自己做得很好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][wʌn] ,

It	was	as	if	the	machine	and	I	were	one	,
它	曾是	作为	如果	这	机器	和	我	是	一	,

感觉我和机器融为一体了。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ]['fɪŋgərz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] .

as	if	my	fingers	had	become	an	extension	of	the	keys	.
作为	如果	我的	手指	有	变得	一个	扩大	的	这	钥匙	.

仿佛我的手指变成了键盘的延伸。

[aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌns] .

I	didn't	stop	to	think	once	.
我	没有	停止	到	思考	一次	.

我一次都没停下来思考过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'd]['teɪkən][wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

As	soon	as	I'd	taken	one	sheet	of	paper	from	the	machine	,
作为	很快	作为	ID	已采取	一	床单	的	纸	从	这	机器	,

我刚从机器里拿出一张纸，

[aɪ] [roʊld] [ɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ] .

I	rolled	in	another	and	kept	going	.
我	滚动	在	其他	和	保留	去	.

我又滚了一滚，然后继续前进。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['peɪpər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .

The	delay	of	changing	paper	was	almost	too	much	to	bear	.
这	延迟	的	变化	纸	曾是	几乎	也	很多	到	熊	.

更换纸张的延误几乎令人难以忍受。

[ðə; ði][wɜːrdz][dʒʌst] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [wɜːrdz] ,

The	words	just	tumbled	out	of	me	,	and	they	were	good	words	,
这	字	只是	翻滚	出去	的	我	,	和	他们	是	好的	字	,

那些话自然而然地从我口中涌出，而且都是些好话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

and	it	was	a	good	story	.
和	它	曾是	一个	好的	故事	.

这是一个很棒的故事。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ['hæpɪli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

I	read	it	through	when	I	finished	it	,	sitting	back	and	puffing	happily	on	a	cigarette	.
我	读	它	通过	什么时候	我	完成的	它	,	坐着	后退	和	抽气	快乐地	在	一个	卷烟	.

我读完之后，靠在椅背上，愉快地抽着烟。

[ðen] [aɪ][pʊt][ə; eɪ][klɪp][ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

Then	I	put	a	clip	on	the	pages	,
然后	我	放	一个	夹子	在	这	页面	,

然后我把夹子夹在书页上，

['pætɪd] [ðem; ðəm]['fɑːndli][ænd; ənd] [went] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] ['peri] .

patted	them	fondly	and	went	next	door	to	see	Perry	.
轻拍	他们	深情地	和	去	下一个	门	到	看	佩里	.

她爱怜地拍了拍它们，然后去了隔壁看望佩里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌlptər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

He	was	a	sculptor	,	and	he	had	his	hands	full	of	clay	,
他	曾是	一个	雕塑家	,	和	他	有	他的	双手	满的	的	黏土	,

他是一位雕塑家，双手都沾满了泥土。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stænd] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hed] .

and	his	stand	full	of	what	looked	like	a	head	.
和	他的	站立	满的	的	什么	看起来	喜欢	一个	头	.

他的摊位上摆满了看起来像人头的东西。

" [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] , " [aɪ] [sed] .

"	Wash	your	hands	,	"	I	said	.
"	洗	你的	双手	,	"	我	说	.

“洗手，”我说。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [hiː; hi] [gaʊdʒd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði][blɑːb][ʌv; əv] [kleɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][stænd] ,
" He gouged his thumb at the blob of clay on his stand ,
" 他 被挖空 他的 拇指 在 这 斑点 的 黏土 在 他的 站立 ,

他用拇指戳了戳摊位上的那团泥巴，

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] ['sɑːkɪt] ['mædʒɪkli] [ə'pɪrd] .
and an eye socket magically appeared .
和 一个 眼睛 插座 神奇地 出现 .

一只眼窝神奇地出现了。

[aɪ] [slæpt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn][maɪ][hænd] .
I slapped the pages in my hand .
我 被掌掴 这 页面 在 我的 手 .

我把手里的书页拍在脸上。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] . "
" I want you to read this . "
" 我 想 你 到 读 这 . "

“我希望你读一下这个。”

" ['leɪtər] , " ['peri] [sed] .
" Later , " Perry said .
" 之后 , " 佩里 说 .

“以后再说吧，”佩里说道。

[hiː; hi] [gaʊdʒd] [aʊt] [ə'nʌðər] [aɪ] ['sɑːkɪt] .
He gouged out another eye socket .
他 被挖空 出去 其他 眼睛 插座 .

他又挖出了另一个眼眶。

" [naʊ] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" Now , " I insisted .
" 现在 , " 我 坚持 .

“现在，”我坚持道。

" [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [dʌn] .
" It's the best thing I've ever done .
" 它是 这 最好的 事物 我已经 曾经 完毕 .

“这是我做过的最棒的事。”

" ['peri] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" Perry considered this for the space of three seconds .
" 佩里 经过考虑的 这 为了 这 空间 的 三 秒 .

佩里思考了三秒钟。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [sɪŋk][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" He went to the small sink in the corner of the room ,
" 他 去 到 这 小的 下沉 在 这 角落 的 这 房间 ,

他走到房间角落里的小水槽旁，

[ænd; ənd] [rɪnst] [ðə; ði] [kleɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
and rinsed the clay from his hands .
和 冲洗干净 这 黏土 从 他的 双手 .

他洗掉了手上的泥土。

[hiː; hi] [draɪd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɑːn][ə; eɪ] [sɔɪld] ['taʊəl] ,

He	dried	them	quickly	on	a	soiled	towel	,
他	干燥	他们	迅速地	在	一个	脏的	毛巾	,

他迅速用一条脏毛巾擦干了它们。

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmpi] [dɪ'væn] [ðæt] [sprɔːld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

walked	over	to	the	lumpy	divan	that	sprawled	beneath	his	long	window	,	and
步行	超过	到	这	凹凸不平	迪万	那	蔓延	下面	他的	长的	窗户	,	和

[sed] , " [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

said	,	"	Let's	have	it	.
说	,	"	我们来吧	有	它	.

他走到摆放在长窗下的那张笨重的沙发旁，说道："那就给你吧。"

" [aɪ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	extended	the	manuscript	and	he	took	it	.
"	我	扩展	这	手稿	和	他	采取	它	.

我扩展了稿件，他接受了。

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] , [maɪ] [tʃest] [ɪk'spændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	lit	a	cigarette	and	watched	him	while	he	read	,	my	chest	expanding	with
我	点燃	一个	卷烟	和	观看	他	尽管	他	读	,	我的	胸部	扩展	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

我点燃一支香烟，看着他读书，心中充满自豪。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]

When	he	finished	,	he	put	the	manuscript	down	beside	him	and	lighted	a
什么时候	他	完成的	,	他	放	这	手稿	向下	旁	他	和	照明	一个

['sɪgəret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

cigarette	of	his	own	.
卷烟	的	他的	自己的	.

他写完后，把手稿放在身边，自己点燃了一支烟。

" [ə; eɪ][bɪt][oʊld] ['fæʃnd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	A	bit	old	fashioned	,	isn't	it	?
"	一个	少量	老的	造型	,	不是	它	?

"有点老派，不是吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [haʊ] [soʊ] ?

"	How	so	?
"	如何	所以	?

"为何如此?

" [aɪ] ['ænsər] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

"	I	answered	,	ready	to	spring	to	the	defense	of	the	story	.
"	我	回答	,	准备好	到	春天	到	这	防御	的	这	故事	.

"我回答道，准备为这个故事辩护。

" [wel] , ['juːzɪŋ]['mezmərɪzəm][fɔːr; fər]['hɪpnətɪzəm] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . "

"	Well	,	using	Mesmerism	for	Hypnotism	,	for	example	.	"
"	出色地	,	使用	催眠术	为了	催眠术	,	为了	例子	.	"

"比如，利用催眠术进行催眠。"

" [ðeə(r)] - !

"	They're	synonoymous	!
"	它们是	-	!

它们是同义词!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

['peri] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] .
Perry stared at me curiously .
佩里 凝视 在 我 奇怪的是 .

佩里好奇地盯着我看。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [wel] [noʊn] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's not a very well known story , " he said ,
" 它是 不是 一个 非常 出色地 已知 故事 , " 他 说 ,

“这并不是一个广为人知的故事，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ]
" but I still don't think you will get away with it — no matter how much
" 但 我 仍然 不 思考 你 将要 得到 离开 和 它 — 不 事情 如何 很多
['ɪnəsns] [juː; jʊ] [prə'fes] . "
innocence you profess . "
无辜 你 宣称 . "

但我仍然认为你不会逃脱惩罚——无论你声称自己多么无辜。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What in the name of God are you talking about ?
" 什么 在 这 姓名 的 上帝 是 你 说 关于 ?

“你到底在说什么？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['ɑːntə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
He slapped the back of his hand onto the manuscript .
他 被掌掴 这 后退 的 他的 手 到 这 手稿 .

他用手背猛地拍了一下稿子。

" [ðɪs] .
" This .
" 这 .

“这。

[ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][em] . [vɑːldeɪ'mɑːr] .
The Facts In The Case of M . Valdemar .
这 事实 在 这 案件 的 M . 瓦尔德马尔 .

M. Valdemar 案的事实。

[ðæts] [wʌt] . "
That's what . "
那就是 什么 . "

就是这样。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" That's not the title I gave it , " I said indignantly .
" 那就是 不是 这 标题 我 给予 它 , " 我 说 愤慨地 .

“这不是我给它起的名字，”我愤愤不平地说。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [poʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , but it's the title Poe gave it .
" 不 , 但 它是 这 标题 爱伦·坡 给予 它 .

“不，但这是爱伦·坡给它起的标题。”

" [maɪ] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .
" My mouth fell open .
" 我的 嘴 跌倒 打开 .

我张大了嘴。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? ”

" [stɑːp] ['saʊndɪŋ] [laɪk][æn; ən] [aʊl] .
" Stop sounding like an owl .
" 停止 听起来 喜欢 一个 猫头鹰 .

别像猫头鹰一样叫。

[poʊ] .
Poe .
爱伦·坡 .

爱伦·坡。

['edgər]['ælən] . . . . "
Edgar Allan . . . . "
埃德加 艾伦 . . . . "

埃德加·爱伦.....

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不,”我说。

" [jes] . [poʊ] .
" Yes . Poe .
" 是的 . 爱伦·坡 .

“是的。爱伦·坡。”

['kærɪɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt][fɑːr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ? "
Carrying this a bit far , aren't you , old boy ? "
携带 这 一个 少量 远的 , 不是 你 , 老的 男生 ? "

你是不是有点反应过度了，老兄?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ['blæŋkli] .
" No , " I said blankly .
" 不 , " 我 说 茫然地 .

“不,”我茫然地说。

" [noʊ] . [noʊ] . "
" No . No . "
" 不 . 不 . "

“不，不。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
" If you intend having a nervous breakdown , I wish you'd do it in your own
" 如果 你 打算 拥有 一个 紧张的 分解 , 我 希望 你会 做 它 在 你的 自己的
[ruːm] .
room .
房间 .

“如果你打算精神崩溃，我希望你能在自己的房间里崩溃。”

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] . . . . "

I	really	have	quite	a	bit	of	work	to	. . . . "
我	真的	有	相当	一个	少量	的	工作	到	. . . . "

我真的还有很多工作要做.....

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	"	I	said	.
"	不	,	"	我	说	.

“不,”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自里格尔四号的剽窃者(The Plagiarist From Rigel IV)
第2/2页

" [poʊ] . "
" Poe . "
" 爱伦·坡 . "

“爱伦·坡。”

" ['riːəli] , [naʊ] , [fred] . . . . "
" Really , now , Fred . . . . "
" 真的 , 现在 , 弗雷德 . . . . "

“真的吗，弗雷德……”

" [maɪ] ['taɪpraɪtər] , " [aɪ] [blə:tid] .
" My typewriter , " I blurted .
" 我的 打字机 , " 我 脱口而出 .

“我的打字机，”我脱口而出。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] , ['peri] .
" It talks , Perry .
" 它 会谈 , 佩里 .

“它会说话，佩里。”

[ˌaɪ 'tiː] [raɪts] .
It writes .
它 写 .

它写道。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['stɔːriz] .
It does stories .
它 做 故事 .

它讲述故事。

[poʊ] .
Poe .
爱伦·坡 .

爱伦·坡。

['ɔːlweɪz] [poʊ] .
Always Poe .
总是 爱伦·坡 .

永远是爱伦·坡。

['peri] . . . . "
Perry . . . . "
佩里 . . . . "

佩里……

" [oʊ] - [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] .
" Oh - oh , " he said , staring at me curiously .
" 哦 - 哦 , " 他 说 , 凝视 在 我 奇怪的是 .

“哦哦，”他好奇地盯着我说道。

" [fɜːrst] ['ʌʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [deθ] , [ænd; ənd]
" First Usher , and then The Raven , and Masque of the Red Death , and
" 第一的 亚瑟 , 和 然后 这 乌鸦 , 和 面具 的 这 红色的 死亡 , 和
[naʊ] . . . . "
now . . . . "
现在 . . . . "

“先是《厄舍府的倒塌》，然后是《乌鸦》，再是《红死魔的假面舞会》，现在……。”

" [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][em] . [vɑːldeɪˈmɑːr] .
" The Facts In The Case Of M . Valdemar .
" 这 事实 在 这 案件 的 M . 瓦尔德马尔 .

“瓦尔德马尔先生案件的事实。”

[kwaɪt] . "
Quite . "
相当 . "

相当。”

" [aɪ] . . . [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ['peri] .
" I . . . I have to go , Perry .
" 我 . . . 我 有 到 去 , 佩里 .

“我……我得走了，佩里。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tɔːk][tuː; tə][ðæt] ['taɪpraɪtər] .
I have to go talk to that typewriter .
我 有 到 去 讲话 到 那 打字机 .

我得去跟那台打字机说说话。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][əˈbaʊt] .
I have to find out what this is all about .
我 有 到 寻找 出去 什么 这 是 全部 关于 .

我必须弄清楚这到底是怎么回事。

" ['peri] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Perry leaped to his feet .
" 佩里 跳跃 到 他的 脚 .

佩里猛地站了起来。

" [pərˈhæps] [juːd] [laɪk][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [fred] .
" Perhaps you'd like to lie down for a while , Fred .
" 也许 你会 喜欢 到 说谎 向下 为了 一个 尽管 , 弗雷德 .

“弗雷德，或许你想躺一会儿。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [kuːl][tuː; tə][drɪŋk] . "
Maybe I can get you something cool to drink . "
或许 我 能 得到 你 某物 凉爽的 到 喝 . "

或许我可以给你弄点冰镇饮料。

" [noʊ] , " [aɪ] ['mʌmbld] .
" No , " I mumbled .
" 不 , " 我 喃喃自语 .

“不，”我咕哝道。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
I've got to talk to the machine .
我已经 得到 到 讲话 到 这 机器 .

我得跟机器对话。

" [aɪ][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][went] [bæk][tuː; tə][maɪ][oʊn] [ruːm] .
" I left him and went back to my own room .
" 我 左边 他 和 去 后退 到 我的 自己的 房间 .

我离开了他，回到了自己的房间。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , [ænd; ənd] [sed] , " ['waɪd, 'hwaɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	put	a	sheet	of	paper	into	the	typewriter	,	and	said	,	"	Why'd	you	do	it	?
我	放	一个	床单	的	纸	进入	这	打字机	,	和	说	,	"	为什么?	你	做	它	?

我把一张纸放进打字机里，然后说："你为什么要这样做？"

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [dəunt] [get] [ˌmelədrə'mætɪk] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [taɪpt] .

"	DON'T	GET	MELODRAMATIC	,	the	machine	typed	.
"	不	得到	戏剧性的	,	这	机器	打字	.

"别太夸张，"机器打字道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['drɪv(ə)l] [juː; jʊ] [roʊt] [læst] [naɪt] .

THE	STORY	WAS	A	HUNDRED	TIMES	BETTER	THAN	THAT	DRIVEL	YOU	WROTE	LAST	NIGHT	.
这	故事	曾是	一个	百	时代	更好的	比	那	胡言乱语	你	写道	最后的	夜晚	.

这个故事比你昨晚写的那些废话好一百倍。

" [jes] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [maɪn] !

"	Yes	,	but	it's	not	mine	!
"	是的	,	但	它是	不是	矿	!

"是的，但它不是我的！"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

Can't	you	understand	that	?
不能	你	理解	那	?

你难道还不明白吗?

[poʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Poe	wrote	it	.
爱伦·坡	写道	它	.

这是爱伦·坡写的。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] [poʊ] ?

"	AND	YOU	THINK	YOU'RE	BETTER	THAN	POE	?
"	和	你	思考	你是	更好的	比	POE	?

"你以为你比POE强吗？"

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

HOW	RIDICULOUS	!
如何	荒谬的	!

太荒谬了!

" [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] !

"	I	think	nothing	of	the	sort	!
"	我	思考	没有什么	的	这	种类	!

我完全没有这种想法!

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	that	has	nothing	at	all	to	do	with	it	.
除了	,	那	有	没有什么	在	全部	到	做	和	它	.

此外，这跟这件事根本没有任何关系。

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt][goʊ][ə'raʊnd] ['raɪtɪŋ] ['stɔ:riz] [ə'nʌðər] [mæn][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] .
I simply can't go around writing stories another man has already written .
我 简单地 不能 去 大约 写作 故事 其他 男人 有 已经 书面 .

我实在无法去写别人已经写过的故事。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" WHY NOT ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [wel] . . . . [aɪ][kɑ:nt] , [ðæts] [ɔ:l] .
" Well . . . . I can't , that's all .
" 出色地 . . . . 我 不能 , 那就是 全部 .

“嗯.....我不能，就这些。”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [dʌn] !
It isn't done !
它 不是 完毕 !

还没完呢!

" [hɑ:] !
" HA !
" 哈 !

“哈!

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [dʌn] [ɪn][pə'laɪt] ['sɜ:rkl] .
" It isn't done in polite circles .
" 它 不是 完毕 在 有礼貌的 界 .

“在正式场合，这种行为是不被允许的。”

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" HA ! HA !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" Well , I won't do it , and that's all there is to it .
" 出色地 , 我 惯于 做 它 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

“好吧，我不会这么做，事情就是这样。”

" [rɪ'læks] .
" RELAX .
" 放松 .

“放松。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['stɔ:ri] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
IF YOU DIDN'T LIKE THAT STORY , I KNOW A LOT OF OTHERS .
如果 你 没有 喜欢 那 故事 , 我 知道 一个 很多 的 其他的 .

如果你不喜欢这个故事，我还有很多其他的故事。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
" Why are you doing this to me ?
" 为什么 是 你 正在做 这 到 我 ?

你为什么要这样对我?

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][dʒʌst][goʊ] [bæk] [wer] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ?
Why don't you just go back where you came from ?
为什么 不 你 只是 去 后退 在哪里 你 来了 从 ?

你为什么不滚回你来的地方去呢?

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" WHY AM I DOING WHAT TO YOU ?
" 为什么 是 我 正在做 什么 到 你 ?

“我为什么要这样对你？”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] .
I'M TRYING TO HELP YOU , YOU IDIOT .
我是 尝试 到 帮助 你 , 你 笨蛋 .

我这是在帮你，你这个笨蛋。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][help] .
" I don't want your help .
" 我 不 想 你的 帮助 .

我不需要你的帮助。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] .
I want to muddle along on my own .
我 想 到 混乱 沿着 在 我的 自己的 .

我想独自摸索前进。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . . . .
I want to . . . .
我 想 到 . . . .

我想要....

" [stɑːp] ['ʃaʊtɪŋ] !
" STOP SHOUTING !
" 停止 喊叫 !

停止喊叫!

" [aɪm][nɑːt] ['ʃaʊtɪŋ] .
" I'm not shouting .
" 我是 不是 喊叫 .

我没有大喊大叫。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dæmd] ['ʌpər] [keɪs] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .
Besides , with your damned upper case , you always look as if you're shouting .
除了 , 和 你的 该死的 上 案件 , 你 总是 看 作为 如果 你是 喊叫 .

此外，你那该死的大写字母，总是让你看起来像是在大喊大叫。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sə'dʒestɪd] ['ʌpər] [keɪs] .
" IT WAS YOU WHO SUGGESTED UPPER CASE .
" 它 曾是 你 WHO 建议 上 案件 .

"是你建议使用大写字母的。"

" [juː; jʊ][wəʊnt][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" You won't get away with this , " I said , shaking my finger at the machine .
" 你 惯于 得到 离开 和 这 , " 我 说 , 摇晃 我的 手指 在 这 机器 .

"你休想得逞！"我一边说着，一边对着机器摇晃手指。

" [aɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪk] .
" I'll get to the bottom of it , and when I do I'll have you licked .
" 患病的 得到 到 这 底部 的 它 , 和 什么时候 我 做 患病的 有 你 舔过 .

"我一定会查明真相，查明之后，我一定会让你吃不了兜着走。"

[juː; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [siː] .
You wait and see .
你 等待 和 看 .

等着瞧吧。

" [aɪl]
" I'LL
" 患病的

"患病的

[weɪt] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [taɪpt] .
WAIT , the machine typed .
等待 , 这 机器 打字 .

机器打字道："等等。"

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

I	nodded	my	head	emphatically	.
我	点头	我的	头	强调地	.

我使劲点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] .

It	was	almost	noon	,	and	I	had	a	lot	to	do	.
它	曾是	几乎	中午	,	和	我	有	一个	很多	到	做	.

当时已近中午，我还有很多事情要做。

[aɪ] [tɔːst] [wʌn] [mɔːr] ['faɪəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [left][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ɑːn]

I	tossed	one	more	fiery	glance	at	the	typewriter	,	and	then	left	it	alone	on
我	抛掷	一	更多的	火热	瞥一眼	在	这	打字机	,	和	然后	左边	它	独自的	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

我狠狠地瞪了打字机一眼，然后把它独自留在桌子上。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [twelv] [pɑːn] [ʃɑːps] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fæt][oʊld][mæn] .

I	went	into	twelve	pawn	shops	before	I	found	the	fat	old	man	.
我	去	进入	十二	典当	商店	前	我	成立	这	胖的	老的	男人	.

我跑了十二家当铺才找到那个胖老头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][step] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]

When	he	saw	me	step	through	the	doorway	,	he	tried	to	duck	into	the	back
什么时候	他	锯	我	步	通过	这	门口	,	他	尝试	到	鸭子	进入	这	后退

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他看到我走进门口，就试图躲进后面的房间。

[bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] .

but	I	stopped	him	with	my	voice	.
但	我	停止	他	和	我的	嗓音	.

但我用声音制止了他。

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] !

"	No	you	don't	!
"	不	你	不	!

"不，你没有！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	want	to	talk	to	you	.
"	我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] ['fɜːrtɪvli] , [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [ə'proʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt]

"	He	came	back	to	the	counter	furtively	,	awaiting	my	approach	like	a	man	about
"	他	来了	后退	到	这	柜台	偷偷摸摸	,	等待中	我的	方法	喜欢	一个	男人	关于

[tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

to	be	hanged	.
到	是	绞刑	.

"他鬼鬼祟祟地回到柜台前，等着我走近，就像一个即将被绞死的人。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['taɪərdli] .
" he asked tiredly .
" 他 问 疲惫地 .

他疲惫地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You know what it is , " I told him .
" 你 知道 什么 它 是 , " 我 讲述 他 .

“你知道那是什么，”我告诉他。

" [poʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Poe , " he said .
" 爱伦·坡 , " 他 说 .

“爱伦·坡，”他说。

" ['ʃeɪkspɪr] . "
" Shakespeare . "
" 莎士比亚 . "

“莎士比亚。”

" [dʒʌst] [poʊ] [soʊ][fɑːr] , " [aɪ] [sed] .
" Just Poe so far , " I said .
" 只是 爱伦·坡 所以 远的 , " 我 说 .

“目前为止只有爱伦·坡的作品，”我说。

" [noʊ] ['ʃeɪkspɪr] [jet] ? " [hiː; hi] [æskt] , [sər'praɪzd] .
" No Shakespeare yet ? " he asked , surprised .
" 不 莎士比亚 然而 ? " 他 问 , 惊讶 .

“还没读莎士比亚吗？”他惊讶地问道。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" In a little while , I suppose .
" 在 一个 小的 尽管 , 我 认为 .

“我想过一会儿吧。”

[its] ['prɑːbəbli][dʒʌst] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .
It's probably just warming up .
它是 大概 只是 变暖 向上 .

可能只是气温开始回升了。

[jes] , [ðæts] [raɪt] .
Yes , that's right .
是的 , 那就是 正确的 .

是的，没错。

[ðə; ði] [poʊ] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] . "
The Poe came first , and then the Shakespeare . "
这 爱伦·坡 来了 第一的 , 和 然后 这 莎士比亚 . "

“先是爱伦·坡，然后是莎士比亚。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ðen] ?
" You know about the typewriter then ?
" 你 知道 关于 这 打字机 然后 ?

“那你听说过打字机吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ['sædli] .
" The old man nodded his bald head sadly .
" 这 老的 男人 点头 他的 秃 头 令人遗憾的是 .

老人悲伤地点了点光秃秃的脑袋。

" [aɪ] [noʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ['ɪtl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] .
" And you say it'll go on to Shakespeare .
" 和 你 说 它将 去 在 到 莎士比亚 .

“你说它会一直延续到莎士比亚。”

[gɑːd] , [noʊ] . "
God , no . "
上帝 , 不 . "

天哪，不。

" [gɑːd] , [jes] . "
" God , yes . "
" 上帝 , 是的 . "

“天哪，是的。”

" [haʊ] ? [waɪ] ?
" How ? Why ?
" 如何 ? 为什么 ?

怎么会这样？为什么？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fər'lɔːrnli] .
" The old man shook his head forlornly .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 凄凉地 .

老人无奈地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] [ə'kwaɪrd] ['hæbɪt] . "
I think it's an acquired habit . "
我 思考 它是 一个 获得 习惯 . "

我认为这是一种后天养成的习惯。

" [ə; eɪ]['hæbɪt] ?
" A habit ?
" 一个 习惯 ?

“一种习惯？”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] . . . . "
How can a typewriter . . . . "
如何 能 一个 打字机 . . . . "

打字机怎么能……”

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I got it from a doctor , " he said .
" 我 得到 它 从 一个 医生 , " 他 说 .

“我是从医生那里得到的，”他说。

" [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?
" A physician ?
" 一个 医生 ?

医生？

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ]['dɑːktər][biː; bi]['duːɪŋ][wɪð; wɪθ] [poʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] ? "
What would a doctor be doing with Poe and Shakespeare ? "
什么 会 一个 医生 是 正在做 和 爱伦·坡 和 莎士比亚 ? "

医生读爱伦·坡和莎士比亚的作品会做什么呢？

" [ə; eɪ][ˌpiː eɪtʃ 'diː] , " [hiː; hi] [sed] .
" A PhD , " he said .
" 一个 博士 , " 他 说 .

“博士学位，”他说。

" [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['dɑːktərət] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

"	He	got	his	doctorate	in	American	literature	.
"	他	得到	他的	博士学位	在	美国人	文学	.

他获得了美国文学博士学位。

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ɪz] [poʊ] .

His	specialty	is	Poe	.
他的	专业	是	爱伦·坡	.

他专攻爱伦·坡。

['ʃeɪkspɪr] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['saɪdlaɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Shakespeare	is	just	a	sideline	with	him	.
莎士比亚	是	只是	一个	副业	和	他	.

莎士比亚对他来说只是个副业。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [hɔkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "

He	told	me	this	when	he	hocked	the	machine	.	"
他	讲述	我	这	什么时候	他	抵押	这	机器	.	"

他典当机器的时候跟我说了这件事。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [waɪ] [wʊd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . . . . "

"	But	still	,	why	would	the	machine	.	.	.	.	"
"	但	仍然	,	为什么	会	这	机器	.	.	.	.	"

“但是，为什么机器会……”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kə'lekʃənz] .

"	The	doctor	made	a	lot	of	collections	.
"	这	医生	制成	一个	很多	的	收藏	.

这位医生收集了很多钱。

[poʊ] , ['moʊstli] .

Poe	,	mostly	.
爱伦·坡	,	大多	.

主要是爱伦·坡。

['ʃeɪkspɪr] , [tuː] .

Shakespeare	,	too	.
莎士比亚	,	也	.

莎士比亚也是。

[hiː; hi] [taɪpt] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɑːn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi] [sed] .

He	typed	the	manuscripts	on	this	machine	,	he	said	.
他	打字	这	手稿	在	这	机器	,	他	说	.

他说，他是用这台机器打字的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʒʌst] . . . [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

I	suppose	the	machine	just	.	.	.	picked	it	up	.	"
我	认为	这	机器	只是	.	.	.	挑选	它	向上	.	"

我猜是机器自动识别出来的。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌni] [bæk] , " [aɪ] [sed] ['fɜːrmli] .

"	I	want	my	money	back	,	"	I	said	firmly	.
"	我	想	我的	钱	后退	,	"	我	说	牢牢	.

“我要退款，”我坚定地说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] .

The	old	man	backed	away	from	the	counter	.
这	老的	男人	支持的	离开	从	这	柜台	.

老人从柜台边退了回来。

" [oʊ] [noʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['defɪnətli] [noʊ] . "
Definitely **no** **.** **"**
确实 不 . "

绝对不行。

" [juː; jʊ][soʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dɪˈfektɪv] [məˈʃiːn] . "
" **You** **sold** **me** **a** **defective** **machine** **.** **"**
" 你 卖 我 一个 有缺陷的 机器 . "

“你卖给我一台有缺陷的机器。”

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [kleɪmz] .
" **I** **made** **no** **claims** **.**
" 我 制成 不 索赔 .

我没有提出任何要求。

[juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈtaɪpɪŋ] [məˈʃiːn] .
You **bought** **a** **typing** **machine** **.**
你 买 一个 打字 机器 .

你买了一台打字机。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [taɪps] , [soʊ][juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [kɪks] . "
The **machine** **types** **,** **so** **you** **got** **no** **kicks** **.** **"**
这 机器 类型 , 所以 你 得到 不 踢 . "

机器类型，所以你没法体验刺激感。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [taɪps] [poʊ] !
" **But** **it** **types** **Poe** **!**
" 但 它 类型 爱伦·坡 !

但它输入的是 Poe!

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [taɪps] [ˈoʊnli] [poʊ] ? "
What **the** **hell** **can** **I** **do** **with** **a** **machine** **that** **types** **only** **Poe** **?** **"**
什么 这 地狱 能 我 做 和 一个 机器 那 类型 仅有的 爱伦·坡 ? "

一台只会输入 Poe 的机器我能干嘛?

" [nɑːt]['oʊnli] [poʊ] .
" **Not** **only** **Poe** **.**
" 不是 仅有的 爱伦·坡 .

不仅仅是爱伦·坡。

['ʃeɪkspɪr] , [tuː] . "
Shakespeare **,** **too** **.** **"**
莎士比亚 , 也 . "

莎士比亚也是。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I'll** **give** **it** **back** **to** **you** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 患病的 给 它 后退 到 你 , " 我 讲述 他 .

“我会还给你的，”我告诉他。

" [friː] .
" **Free** **.**
" 自由的 .

“自由的。

[its] [jɔːrz] . "
It's **yours** **.** **"**
它是 你的 . "

它是你的了。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
You can keep it . "
你 能 保持 它 . "

你可以留着它。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [faɪv] , " [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" I'll give you another five , " I pleaded .
" 患病的 给 你 其他 五 , " 我 恳求 .

“我再给你五个，”我恳求道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstər] , ['oʊpənd][ðə; ði] [drɔːr] .
He went to the cash register , opened the drawer .
他 去 到 这 现金 登记 , 打开 这 抽屉 .

他走到收银台，打开了抽屉。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here , " he said .
" 这里 , " 他 说 .

“给你，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][faɪv][juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" This is the five you paid for it .
" 这 是 这 五 你 有薪酬的 为了 它 .

这是你付的五块钱。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Keep it .
保持 它 .

留着吧。

[kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Keep the machine .
保持 这 机器 .

保留这台机器。

[juːl] [get] [juːst] [tuː; tə] [poʊ] . "
You'll get used to Poe . "
你会 得到 用过的 到 爱伦·坡 . "

你会习惯爱伦·坡的。

" [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] . "
" And Shakespeare . "
" 和 莎士比亚 . "

“还有莎士比亚。”

" ['ʃeɪkspɪr] , [tuː] .
" Shakespeare , too .
" 莎士比亚 , 也 .

莎士比亚也是。

[ðeə(r)] [naɪs] ['raɪtɚz] .
They're nice writers .
它们是 好的 作家 .

他们都是不错的作家。

" [aɪ] ['bæŋd] [maɪ][fɪst][ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər] .
" I banged my fist on the counter .
" 我 砰的一声 我的 拳头 在 这 柜台 .

我一拳砸在柜台上。

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会!

[aɪl] [breɪk] [ðæt] [dæmd] ['hæbɪt] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][duː] ! "
I'll break that damned habit if it's the last thing I do ! "
患病的 休息 那 该死的 习惯 如果 它是 这 最后的 事物 我 做 ! "

我一定要戒掉这个该死的坏习惯，哪怕付出生命的最后一步!

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ˌʌnɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" That's the spirit , " the old man said unenthusiastically .
" 那就是 这 精神 , " 这 老的 男人 说 不情愿地 .

“这才对嘛，”老人兴致缺缺地说。

" [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , " [aɪ] [sed] .
" It's only a typewriter , " I said .
" 它是 仅有的 一个 打字机 , " 我 说 .

“它只是一台打字机，”我说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['hæbɪt] . "
" If it learned a habit , it can learn to break the habit . "
" 如果 它 学习 一个 习惯 , 它 能 学习 到 休息 这 习惯 . "

“如果它养成了某种习惯，它就能学会戒掉这种习惯。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Certainly , " the old man said , smiling .
" 当然 , " 这 老的 男人 说 , 微笑 .

“当然，”老人笑着说。

" [dæm] [raɪt] .
" Damn right .
" 该死 正确的 .

“说得对。”

[noʊ] ['gɔd'dæmd] ['taɪpraɪtər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
No goddamned typewriter is going to make a fool of me . "
不 该死的 打字机 是 去 到 制作 一个 傻子 的 我 . "

“任何该死的打字机都休想让我出丑。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Go to it .
去 到 它 .

去做吧。

[tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Teach it .
教 它 .

教它。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He glanced at his watch .
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

" [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
" It's time for lunch .
" 它是 时间 为了 午餐 .

“该吃午饭了。”

[gʊd] [lʌk] , [jʌŋ] [mæn] . "
Good luck , young man . "
好的 运气 , 年轻的 男人 . "

祝你好运，年轻人。

" [dæm] [raɪt] , " [aɪ] [sed] [ə'gen] .
" Damn right , " I said again .
" 该死 正确的 , " 我 说 再次 .

“说得对，”我又说道。

" [dæm] [raɪt] ! "
" Damn right ! "
" 该死 正确的 ! "

“说得对！”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] ['tɪŋkəld] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
" I walked out of the shop , and the bell over the door tinkled behind me .
" 我 步行 出去 的 这 店铺 , 和 这 钟 超过 这 门 叮叮当当 在后面 我 .

我走出商店，身后的门铃叮当作响。

[aɪ'd] [ʃoʊ] [ðæt] [mə'ʃiːn] .
I'd show that machine .
ID 展示 那 机器 .

我会展示那台机器。

[aɪ'd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kwoʊt] [poʊ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
I'd teach it to quote Poe at me .
ID 教 它 到 引用 爱伦·坡 在 我 .

我会教它引用爱伦·坡的作品来跟我说话。

[aɪ'd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd show it .
ID 展示 它 .

我会展示它。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [feɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frɔːd] !
" You're a fake and a fraud !
" 你是 一个 伪造的 和 一个 欺诈罪 !

你是个骗子！

" [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [snɔːtid] .
" I sat down in front of the machine and snorted .
" 我 卫星 向下 在 正面 的 这 机器 和 哼了一声 .

我坐在机器前，哼了一声。

[wʌt] ?
WHAT ?
什么 ?

什么？

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
" You heard me .
" 你 听到 我 .

你听到了。

[juː; jʊ] ['nɪrli] [hæd; həd][ˌem 'iː] [fuːld] .
You **nearly** **had** **me** **fooled** **.**
你 几乎 有 我 被骗了 .

你差点骗到我了。

[poʊ] — ['ʃeɪkspɪr] , [ɪn'diːd] !
Poe **—** **Shakespeare** **,** **indeed** **!**
爱伦·坡 — 莎士比亚 , 的确 !

爱伦·坡——简直就是莎士比亚!

['eni] ['skuːlbɔɪ] [noʊz] [ðoʊz] [tuː] [baɪ] [hɑːrt] .
Any **schoolboy** **knows** **those** **two** **by** **heart** **.**
任何 男生 知道 那些 二 经过 心 .

任何一个小学生都能把这两个词背下来。

[jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃiːp] ['pleɪdʒərɪst] .
You're **nothing** **but** **a** **cheap** **plagiarist** **.**
你是 没有什么 但 一个 便宜的 抄袭者 .

你不过是个卑鄙的抄袭者。

[noʊ][əˌrɪdʒə'nælәti] .
No **originality** **.**
不 独创性 .

缺乏原创性。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['stuːpɪd] [mə'ʃiːn] ?
But **what** **can** **you** **expect** **from** **a** **stupid** **machine** **?**
但 什么 能 你 预计 从 一个 愚蠢的 机器 ?

但你还能指望一台愚蠢的机器做什么呢?

" ['stuːpɪd] ? !
" **STUPID** **?** **!**
" 愚蠢的 ? !

“愚蠢的? !

[waɪ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — ['ɜːrθˌmæn] ! !
Why **,** **YOU** **—** **YOU** **—** **EARTHMAN** **!** **!**
为什么 , 你 — 你 — 地球人 ! !

为什么，是你——是你——地球人！！

[aɪ] [læft] .
I **laughed** **.**
我 笑了 .

我笑了。

" [siː] ?
" **See** **?**
" 看 ?

“看?

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
What **did** **I** **tell** **you** **.**
什么 做过 我 告诉 你 .

我不是跟你说过什么吗?

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [ɪn'vektɪv] — " [aɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]
Now **you** **have** **to** **stoop** **to** **invective** **—** **"** **I** **paused** **for** **a** **moment** **and**
现在 你 有 到 哈腰 到 谩骂 — " 我 暂停 为了 一个 片刻 和
[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [naʊ] - ['tremblɪŋ] ['kiːbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
stared **at** **the** **now** **-** **trembling** **keyboard** **with** **a** **frown** **.**
凝视 在 这 现在 - 发抖 键盘 和 一个 皱眉 .

现在你竟然要用谩骂来侮辱我——”我停顿了一下，皱着眉头盯着正在颤抖的键盘。

" ['ɜːrθˌmæn] ?
" Earthman ?
" 地球人 ?

“地球人？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .
Of course I'm an Earthman .
的 课程 我是 一个 地球人 .

我当然是地球人。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
What did you expect ?
什么 做过 你 预计 ?

你还指望什么?

" [hɑː] !
" HAH !
" 哈哈 !

“哈哈！”

[wʌt] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləksi] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [veɪn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bækwərd]
WHAT OTHER CREATURES IN THE GALAXIES COULD BE SO VAIN EXCEPT A BACKWARD
什么 其他 生物 在 这 星系 可以 是 所以 虚荣 除了 一个 落后
[reɪs] [laɪk] [jɔːrz] !
RACE LIKE YOURS !
种族 喜欢 你的 !

除了你们这种落后的种族，银河系中还有什么生物会如此虚荣!

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mædli] ['klækɪŋ] [kiːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['bʌgɪŋ] .
I watched the madly clacking keys with my eyes bugging .
我 观看 这 疯狂地 咔嗒声 钥匙 和 我的 眼睛 窃听 .

我瞪大了眼睛，看着键盘疯狂敲击的声音。

[bʌt; bət][aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ][pə'laɪt] [snɪr] .
But I managed to keep my voice a polite sneer .
但 我 管理 到 保持 我的 嗓音 一个 有礼貌的 冷笑 .

但我还是设法保持了一种礼貌的冷笑。

" ['bækwərd] [reɪs] ?
" Backward race ?
" 落后 种族 ?

“倒退的比赛？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [poʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [wɜːr; wər] ['prɪti] [prə'gresɪv] [bɔɪz] .
You seem to think Poe and Shakespeare were pretty progressive boys .
你 似乎 到 思考 爱伦·坡 和 莎士比亚 是 漂亮的 进步 男孩们 .

你似乎认为爱伦·坡和莎士比亚都是相当进步的人物。

[wiːv] [gɑːt] ['hʌndrədz] [mɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We've got hundreds more , you know .
我们已经 得到 数百 更多的 , 你 知道 .

我们还有数百个呢。

[wɒts] [jʊr; jər][kleɪm][tuː; tə] [feɪm] ?
What's your claim to fame ?
是什么 你的 宣称 到 名声 ?

你最引以为豪的成就是什么?

" [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [feɪm] ?
" MY CLAIM TO FAME ?
" 我的 宣称 到 名声 ?

“我成名的理由是什么？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]
ISN'T **IT**
不是 它

难道不是吗?

[ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪm] [riːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ 'viː] ?
ENOUGH **THAT** **I'M** **REACHING** **YOU** **ALL** **THE** **WAY** **FROM** **RIGEL** **IV** **?**
足够的 那 我是 到达 你 全部 这 方式 从 里格尔 第四 ?

我从里格尔四号星球一路联系到你，这够吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [jʊr; jər]['pjuːni] [muːn] [jet] !
YOU **HAVEN'T** **EVEN** **REACHED** **YOUR** **PUNY** **MOON** **YET** **!**
你 还没有 甚至 达到 你的 弱小 月亮 然而 !

你连你那渺小的月亮都还没到呢!

[aɪ] [gʌlpt] [æt; ət] [ðæt] [bʌt; bət] [stɪl] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [snɪr] .
I **gulped** **at** **that** **but** **still** **managed** **a** **sneer** **.**
我 吞咽 在 那 但 仍然 管理 一个 冷笑 .

我倒吸了一口凉气，但还是挤出了一个冷笑。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['iːvzdrɑːpɪŋ] ['eɪliən] .
" **So** **you're** **nothing** **but** **an** **eavesdropping** **alien** **.**
" 所以 你是 没有什么 但 一个 偷听 外星人 .

"所以你只不过是个偷听的外星人。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] .
I **should** **have** **known** **.**
我 应该 有 已知 .

我早该想到的。

" [juː; jʊ] ['oʊnli] [noʊ] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] .
" **YOU** **ONLY** **KNOW** **NOW** **BECAUSE** **I'VE** **TOLD** **YOU** **.**
" 你 仅有的 知道 现在 因为 我已经 讲述 你 .

"你现在知道是因为我告诉你了。"

[ðæt] [pruːvz] [haʊ] ['bækwərd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
THAT **PROVES** **HOW** **BACKWARD** **YOU** **ARE** **!**
那 证明 如何 落后 你 是 !

这证明你有多么落后!

[aɪ] [flikt] [ðə; ði] [ʃɪft] [kiː] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][hænd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
I **flicked** **the** **shift** **key** **to** **hide** **the** **fact** **that** **my** **hand** **was** **trembling** **.**
我 轻弹 这 转移 钥匙 到 隐藏 这 事实 那 我的 手 曾是 发抖 .

我按下Shift键，掩饰自己颤抖的手。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm] — [ˌjuː 'es] ?
" **What** **do** **you** **want** **from** **—** **us** **?**
" 什么 做 你 想 从 — 我们 ?

你们想从我们这里得到什么?

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [bɔːrd] [ænd; ənd]['sɪmjuleɪtɪd][ə; eɪ] [jɔːn] .
" **I** **tried** **to** **make** **it** **sound** **bored** **and** **simulated** **a** **yawn** **.**
" 我 尝试 到 制作 它 声音 无聊的 和 模拟 一个 打哈欠 .

"我试着装出一副无聊的样子，还假装打了个哈欠。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][əb'zɔːrb][jʊr; jər]['pjuːni]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['dʊrɪŋ] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] — [juːv] [pʊt]
i **want** **to** **absorb** **your** **puny** **literature** **during** **my** **vacation** **—** **you've** **put**
我 想 到 吸收 你的 弱小 文学 期间 我的 假期 — 你已经 放
[ˌem 'iː][ɪn] ['loʊər] [keɪs] [ʃɪft] .
me **in** **lower** **case** **shift** **.**
我 在 降低 案件 转移 .

我想在假期里好好研读你那微不足道的文学作品——你让我彻底失望了。

[ðɪs] [kræmps][maɪ] ['lɪtərəri] [staɪl] .
this cramps my literary style .
这 痉挛 我的 文学 风格 .

这会束缚我的写作风格。

[aɪ] [ʃ'rʌgd] , [ðen] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['kwerələs] ['aɪbraʊ] .
I shrugged , then lifted a querulous eyebrow .
我 耸了耸肩 , 然后 抬起 一个 抱怨的 眉 .

我耸了耸肩，然后挑起一侧眉毛，表示不满。

" ['lɪtərəri] [staɪl] ?
" Literary style ?
" 文学 风格 ?

文学风格?

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [hæv; həv][wʌn] [jɔːr'self] !
You don't mean you actually have one yourself !
你 不 意思是 你 实际上 有 一 你自己 !

你不会是说你自己也有一个吧!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [dɪs'deɪn][ɪn][maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['klætər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" There was enough disdain in my voice to get a harsh clatter from the
" 那里 曾是 足够的 蔑视 在 我的 嗓音 到 得到 一个 残酷的 哒 从 这
[kiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] ['dʒɪbərɪʃ] .
keys with a lot of meaningless gibberish .
钥匙 和 一个 很多 的 无意义的 胡言乱语 .

“我的声音里充满了轻蔑，以至于键盘发出刺耳的咔哒声，夹杂着许多毫无意义的胡言乱语。

[aɪ] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [flɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][kæps] .
I reached over and flicked it back into caps .
我 达到 超过 和 轻弹 它 后退 进入 帽子 .

我伸手把它弹回了大写状态。

[jʊə(r)] [soʊ] ['stuːpɪd]
YOU'RE SO STUPID
你是 所以 愚蠢的

你真是太蠢了

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I DON'T KNOW WHY I BOTHER WITH YOU !
我 不 知道 为什么 我 打扰 和 你 !

我真不知道我为什么要跟你纠缠!

[staɪl] ?
STYLE ?
风格 ?

风格?

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ðæt] [wʊd] [kɜːrl] [jʊr; jər] [her] !
I COULD TELL YOU STORIES THAT WOULD CURL YOUR HAIR !
我 可以 告诉 你 故事 那 会 卷曲 你的 头发 !

我可以给你讲一些让你毛骨悚然的故事!

[ðə; ði] ['laɪbrɛˌriːz] [hɪr] [ɑːn]['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ 'viː] [meɪk] [jʊr; jər][poʊ][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [lʊk]
THE LIBRARIES HERE ON RIGEL IV MAKE YOUR POE AND SHAKESPEARE LOOK
这 图书馆 这里 在 里格尔 第四 制作 你的 POE 和 莎士比亚 看
[laɪk] [oʊld] [meɪdz] !
LIKE OLD MAIDS !
喜欢 老的 女佣 !

里格尔四号岛上的图书馆会让你觉得爱伦·坡和莎士比亚的作品都黯然失色!

[aɪ][sæt] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['kræfti] ['fiːlɪŋ] .

I	sat	back	in	my	chair	and	got	a	crafty	feeling	.
我	卫星	后退	在	我的	椅子	和	得到	一个	狡猾	感觉	.

我靠在椅背上，突然涌起一股创作的冲动。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sed] , " [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Before	I	knew	it	I	said	,	"	Prove	it	!
前	我	知道	它	我	说	,	"	证明	它	!

我还没反应过来就说："证明给我看！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	There	was	silence	for	a	moment	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	.

一阵沉默。

[ðə; ði] [kiːz] [dʒʌst] [rɪ'meɪnd] [ded] .

The	keys	just	remained	dead	.
这	钥匙	只是	剩余	死的	.

钥匙始终无法使用。

[aɪ] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

I	reached	forward	and	tapped	the	machine	.
我	达到	向前	和	轻敲	这	机器	.

我伸手敲了敲机器。

[stɑːp] [ðæt] !

STOP	THAT	!
停止	那	!

住手！

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . . . .

I'M	THINKING	.	.	.	.
我是	思维	.	.	.	.

我在想.....

['veri] [wel] , ['ɜːrθˌmæn] , [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

VERY	WELL	,	EARTHMAN	,	I	WILL	PROVE	IT	!
非常	出色地	,	地球人	,	我	将要	证明	它	!

很好，地球人，我会证明给你看！

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf]['aʊər] , ['fiːdɪŋ] ['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

I	sat	there	for	the	next	half	hour	,	feeding	paper	into	the	machine	,
我	卫星	那里	为了	这	下一个	一半	小时	,	喂养	纸	进入	这	机器	,

接下来的半个小时，我一直坐在那里往机器里送纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kept][ˌem 'iː] ['bɪzi] .

and	it	kept	me	busy	.
和	它	保留	我	忙碌的	.

这让我忙了一整天。

[ðæt] ['taɪpraɪtər] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrp][gʌn][wɪð; wɪθ] ['hɪkʌp] .

That	typewriter	sounded	like	a	burp	gun	with	hiccoughs	.
那	打字机	听起来	喜欢	一个	打嗝	枪	和	打嗝	.

那台打字机的声音听起来就像一台会打嗝的打嗝枪。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['taɪpɪŋ] ['siːst] .

Finally	the	typing	ceased	.
最后	这	打字	停止	.

打字声终于停止了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['klætərd] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][spɜːrt][ʌv; əv][wɜːrdz] .

The	carriage	clattered	back	and	there	was	a	final	spurt	of	words	.
这	运输	咔嗒咔嗒地	后退	和	那里	曾是	一个	最终的	喷	的	字	.

马车哐当一声返回，最后传来一阵短促的话语。

[wel] ?

WELL	?
出色地	?

出色地?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

WHAT	ARE	YOU	WAITING	FOR	?
什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

READ	IT	!
读	它	!

读它!

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	read	it	.
我	读	它	.

我读过了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [her] [kɜːrl] .

It	made	my	hair	curl	.
它	制成	我的	头发	卷曲	.

它让我的头发卷曲了。

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][gə'læktɪk][wɔːr] — [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɑːn]['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ 'viː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ə; eɪ]

A	story	of	galactic	war	—	invasion	on	Rigel	IV	from	a	race	a
一个	故事	的	银河系	战争	—	入侵	在	里格尔	第四	从	一个	种族	一个

['hʌndrəd] [laɪt] ['jɪrz] [ɪn] [speɪs] .

hundred	light	years	in	space	.
百	光	年	在	空间	.

这是一个关于银河战争的故事——来自一百光年外太空的种族入侵了里格尔四号星系。

['hævək] , [sə'spens] , [əd'ventʃər] , [ɔːl][soʊ] ['ʌtərli] [fæn'tæstɪk][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːəl] .

Havoc	,	suspense	,	adventure	,	all	so	utterly	fantastic	it	seemed	real	.
混乱	,	悬念	,	冒险	,	全部	所以	完全地	极好的	它	似乎	真实的	.

混乱、悬念、冒险，一切都如此精彩绝伦，仿佛真实发生过一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][laɪn] .

I	was	spellbound	to	the	last	line	.
我	曾是	着迷	到	这	最后的	线	.

我被深深吸引，直到最后一句。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

I	stared	at	the	machine	.
我	凝视	在	这	机器	.

我盯着那台机器看。

[wel] ?

WELL	?
出色地	?

出色地?

" — [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] ['iznt] [ə'nʌðər] ['mɪmɪk][dʒɑːb][frʌm; frəm] [ɜːrθ] —

"	—	You	sure	this	isn't	another	mimic	job	from	Earth	—
"	—	你	当然	这	不是	其他	模仿	工作	从	地球	—

"——你确定这不是来自地球的另一个模仿者吗？"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər] ?

"	ARE	YOU	CALLING	ME	A	LIAR	?
"	是	你	呼叫	我	一个	说谎者	?

"你是在说我撒谎吗？"

[juː; jʊ] ['stuːpɪd] —

YOU	STUPID	—
你	愚蠢的	—

你个蠢货——

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

"	Ok	,	ok	,	I	just	wanted	to	make	sure	.
"	好的	,	好的	,	我	只是	通缉	到	制作	当然	.

"好的，好的，我只是想确认一下。"

[its] ['prɪti] [gʊd] — [fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [poʊ]

It's	pretty	good	—	fantastic	and	all	that	,	and	a	far	cry	from	our	Poe
它是	漂亮的	好的	—	极好的	和	全部	那	,	和	一个	远的	哭	从	我们的	爱伦·坡

[ɔːr] ['ʃeɪkspɪr] , [bʌt; bət] —

or	Shakespeare	,	but	—
或者	莎士比亚	,	但	—

它相当不错——精彩绝伦，等等，当然，它和我们的爱伦·坡或莎士比亚的作品相去甚远，但是——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [jʊr; jər]['pjuːni] ['raɪtɚz] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] ?

"	YOU	ARE	TRYING	TO	COMPARE	YOUR	PUNY	WRITERS	WITH	OURS	?
"	你	是	尝试	到	比较	你的	弱小	作家	和	我们的	?

"你们竟然想拿你们那些平庸的作家和我们的作家相提并论？"

[ðæts] [ðə; ði] [læst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

THAT'S	THE	LAST	INSULT	!
那就是	这	最后的	侮辱	!

这是最后的侮辱！

[aɪm]

I'M
我是

我是

['sɑːri] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][psaɪˌsaɪ] [ɪn] [ɑːn][jʊr; jər] ['plænɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌgud'bai] —

SORRY	I	DECIDED	TO	PSI	IN	ON	YOUR	PLANET	FOR	MY	VACATION	GOODBY	—
对不起	我	决定	到	压力	在	在	你的	行星	为了	我的	假期	再见	—

抱歉，我决定用超能力在你们星球上度过我的假期，再见——

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	I	shouted	the	word	.
"	我	喊叫	这	单词	.

我喊出了那个词。

[waɪ] ?

WHY	?
为什么	?

为什么？

" [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] , [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .

"	I	—	I'm	sorry	,	I	apologize	.
"	我	—	我是	对不起	,	我	道歉	.

"我……对不起，我道歉。"

[its] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [ˌʌnprɪˈperd] .
It's just that you caught me unprepared .
它是 只是 那 你 捕捉 我 毫无准备 .

只是你打了个措手不及。

['æftɜˈɑːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] — ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
Afterall , you must admit this is something of a shock — hearing from you
毕竟 , 你 必须 承认 这 是 某物 的 一个 震惊 — 听力 从 你

毕竟，你必须承认这确实令人震惊——收到你的消息

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] ['meni] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] . . . .
God knows how many light years away . . . .
上帝 知道 如何 许多 光 年 离开 . . . .

天知道它离我们有多少光年.....

" [wel] , [naʊ] .
" WELL , NOW .
" 出色地 , 现在 .

“好吧，现在。”

[ðæts] ['betər] .
THAT'S BETTER .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [sjuˈpiəriəz] ['æftɜˈɑːl] !
YOU RECOGNIZE YOUR SUPERIORS AFTERALL !
你 认出 你的 上级 毕竟 !

你终究还是认得你的上级的!

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['wuːndɪd] [praɪd] .
This was no time for wounded pride .
这 曾是 不 时间 为了 受伤 自豪 .

此时此刻，容不得半点自尊心受挫。

[soʊ][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
So I nodded .
所以 我 点头 .

于是我点了点头。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[wɪə(r)] [ɪn'kredəbli] ['bækwərd] — [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt] [weɪ] [fər'evər] .
We're incredibly backward — but we don't have to remain that way forever .
是 难以置信 落后 — 但 我们 不 有 到 保持 那 方式 永远 .

我们非常落后——但我们不必永远如此。

[teɪk] [jʊr; jər]['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ 'viː]['laɪbrɛˌriːz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] .
Take your Rigel IV libraries , for example .
拿 你的 里格尔 第四 图书馆 , 为了 例子 .

以你们的 Rigel IV 图书馆为例。

[aɪl] [bet][jʊr; jər] ['stɔːriz] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt] .
I'll bet your stories could teach us a lot .
患病的 赌注 你的 故事 可以 教 我们 一个 很多 .

我相信你的故事能教会我们很多东西。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" NATURALLY .
" 自然 .

“自然。

" [ænd; ənd] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['geɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [naʊ] , " [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn]

"	**And**	,	"	**I**	**continued**	,	**gaining**	**confidence**	**now**	,	"	**you**	**said**	**you**	**were**	**on**
"	和	,	"	我	持续	,	获得	信心	现在	,	"	你	说	你	是	在

[verˈkeɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

"而且,"我继续说道，语气中带着一丝自信，"你说你在度假，

[əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] — ['pjuːni][æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] . . . .

absorbing	**some**	**of**	**our**	**literature**	**—**	**puny**	**as**	**it**	**is**	**. . . .**
吸收	一些	的	我们的	文学	—	弱小	作为	它	是	. . . .

吸收一些我们的文学作品——尽管它们微不足道.....

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [poʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] ?

Have	**you**	**had**	**a**	**taste**	**of**	**anything**	**besides**	**Poe**	**and**	**Shakespeare**	**?**
有	你	有	一个	品尝	的	任何事物	除了	爱伦·坡	和	莎士比亚	?

除了爱伦·坡和莎士比亚之外，你还接触过其他作品吗?

" [noʊ] .

"	**NO**	**.**
"	不	.

"不。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

SHOULD	**I**	**?**
应该	我	?

我应该吗?

" [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?

"	**Should**	**you**	**?**
"	应该	你	?

你应该这样做吗?

[waɪ] [juːv] ['berli] [skreɪpt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] !

Why	**you've**	**barely**	**scraped**	**our**	**culture**	**!**
为什么	你已经	仅仅	刮擦	我们的	文化	!

你对我们的文化了解得少得可怜!

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] !

Tell	**you**	**what**	**!**
告诉	你	什么	!

告诉你吧!

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] —

Maybe	**we**	**can**	**make**	**a**	**deal**	**—**
或许	我们	能	制作	一个	交易	—

或许我们可以达成协议——

" [diːl] ?

"	**DEAL**	**?**
"	交易	?

"交易?

[wɒts] [ðæt] ?

WHAT'S	**THAT**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

" [aɪ] [miːn] , [ə; eɪ] [treɪd] .

"	**I**	**mean**	**,**	**a**	**trade**	**.**
"	我	意思是	,	一个	贸易	.

我的意思是，一笔交易。

[waɪl] [jʊə(r)] [ɑːn][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [aɪl] [swɑːp] ['raɪtɚz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

While	**you're**	**on**	**vacation**	**I'll**	**swap**	**writers**	**with**	**you**	**.**
尽管	你是	在	假期	患病的	交换	作家	和	你	.

你休假期间，我会和你交换作家。

[aɪl] [taɪp] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'sɪprəkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][frʌm; frəm][jʊr; jər]['laɪbreri] .

I'll	**type**	**a**	**story**	**,**	**and**	**you**	**reciprocate**	**with**	**one**	**from**	**your**	**library**	**.**
患病的	类型	一个	故事	,	和	你	往复	和	一	从	你的	图书馆	.

我会写一个故事，你也从你的藏书中选一个故事来回馈我。

[fer] [ɪ'nʌf] ?

Fair	**enough**	**?**
公平的	足够的	?

很公平?

" [wel] . . .

"	**WELL**	**. . .**
"	出色地	. . .

“出色地 ...

[juːd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] . . . .

YOU'D	**BE**	**GETTING**	**THE**	**BEST**	**OF**	**THE**	**BARGAIN**	**. . . .**
你会	是	获得	这	最好的	的	这	便宜货	. . . .

你会得到最划算的优惠.....

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hʌmbli] .

I	**nodded**	**humbly**	**.**
我	点头	谦卑地	.

我谦卑地点了点头。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

"	**I**	**realize**	**that**	**.**
"	我	意识到	那	.

我明白这一点。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [juːd] [biː; bi] ['duːɪŋ] , ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][baː'bɛəriənz][ðə; ði] ['glɔːriəs]

But	**think**	**of**	**the**	**good**	**you'd**	**be**	**doing**	**,**	**teaching**	**us**	**barbarians**	**the**	**glorious**
但	思考	的	这	好的	你会	是	正在做	,	教学	我们	野蛮人	这	辉煌

['wʌndɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . . . .

wonders	**of**	**your**	**civilization**	**. . . .**
奇迹	的	你的	文明	. . . .

但想想你这样做的好处吧，你教会了我们这些野蛮人你们文明的辉煌奇迹.....

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**That**	**did**	**it**	**.**
"	那	做过	它	.

“就是这样。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['æktʃuəli] [pɜːd] .

The	**machine**	**actually**	**purred**	**.**
这	机器	实际上	咕噜咕噜	.

机器竟然发出了轻柔的呼噜声。

[aɪl]

I'LL
患病的

患病的

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

DO	**IT**	**.**
做	它	.

去做。

['pjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . .
PURELY **AS** **A** **LARK** **,** **OF** **COURSE** **. . . .**
纯粹 作为 一个 云雀 , 的 课程 . . . .

当然，纯粹是图个乐子……

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[wiːl] [bɪ'gɪn] [nekst] [wiːk] .
We'll begin next week .
出色地 开始 下一个 星期 .

我们下周开始。

" [nekst] [wiːk] ?
" NEXT WEEK ?
" 下一个 星期 ?

“下周?

[waɪ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ?
WHY THE DELAY ?
为什么 这 延迟 ?

为什么会延迟?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , " [aɪ] [sed] ,
" I want to get in a good supply of stories , " I said ,
" 我 想 到 得到 在 一个 好的 供应 的 故事 , " 我 说 ,

“我想收集一些好的故事,”我说。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ 'viː]['mænjuskrɪpt] .
and got up , picking up the Rigel IV manuscript .
和 得到 向上 , 挑选 向上 这 里格尔 第四 手稿 .

然后起身，拿起Rigel Ⅳ手稿。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
The machine was silent so I made a dash for the door .
这 机器 曾是 沉默的 所以 我 制成 一个 短跑 为了 这 门 .

机器没有声音，所以我赶紧冲向门口。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [aɪ][soʊld] [ðæt] [fɜːrst]['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
Several months have gone by since I sold that first story to a science fiction
一些 几个月 有 已消失 经过 自从 我 卖 那 第一的 故事 到 一个 科学 小说
['mægəziːn] .
magazine .
杂志 .

自从我把第一个故事卖给科幻杂志以来，已经过去几个月了。

[æt; ət][tɑːp] [reɪts] , [tuː] .
At top rates , too .
在 顶部 利率 , 也 .

而且价格也是最高的。

[aɪv] [soʊld] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sɪns] [ðen] ,
I've sold dozens of others since then ,
我已经 卖 几十个 的 其他的 自从 然后 ,

从那以后，我又卖出了几十个。

[ænd; ənd][maɪ][pen] - [neɪmz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði]['editəz] [kɔːl] " [tɑːp] ['feivərits] "

and	my	pen	-	names	are	getting	to	be	what	the	editors	call	"	Top	Favorites	"
和	我的	笔	-	姓名	是	获得	到	是	什么	这	编辑	称呼	"	顶部	收藏夹	"

.

:

.

我的笔名正逐渐成为编辑们口中的"最受欢迎的笔名"。

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [naʊ] — [ə; eɪ] ['penthaʊs] [ə'pɑːrtmənt] ,

I'm	sitting	in	my	room	now	—	a	penthouse	apartment	,
我是	坐着	在	我的	房间	现在	—	一个	顶层公寓	公寓	,

我现在正坐在我的房间里——一间顶层公寓里，

[θæŋk] [juː; jʊ] — [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['laɪbreri][ʌv; əv]['klæsɪk] [ɜːrθ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

thank	you	—	surrounded	by	a	lavish	library	of	classic	Earth	literature	.
感谢	你	—	包围	经过	一个	奢华的	图书馆	的	经典的	地球	文学	.

谢谢——置身于藏书丰富的地球经典文学作品之中。

['rɛdʒi] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][maɪ][kə'læbəreɪtər] [ɑːn]['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ 'viː] — [ɪz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

Reggie	—	that's	what	I	call	my	collaborator	on	Rigel	IV	—	is	just	finishing	a
雷吉	—	那就是	什么	我	称呼	我的	合作者	在	里格尔	第四	—	是	只是	精加工	一个

[nuː] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['epɪk] .

new	science	fiction	epic	.
新的	科学	小说	史诗	.

雷吉——这是我对我在《Rigel IV》中的合作者的称呼——刚刚完成了一部新的科幻史诗巨作。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [raɪt] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][dju'maː] [tə'deɪ]

Then	it	will	be	my	turn	to	write	—	I	think	I'll	give	him	some	Dumas	today
然后	它	将要	是	我的	转动	到	写	—	我	思考	患病的	给	他	一些	大仲马	今天

.

:

.

接下来就轮到我写书了——我想今天给他写点大仲马的作品。

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən] [ðɪs] [læst] ?

How	long	can	this	last	?
如何	长的	能	这	最后的	?

这种情况能持续多久？

['rɛdʒi] [ɪz][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [noʊ] .

Reggie	is	on	vacation	you	know	.
雷吉	是	在	假期	你	知道	.

你知道，雷吉正在休假。

[ænd; ənd] [aɪv] [sɪns] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ə; eɪ]['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ 'viː][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	I've	since	discovered	that	a	Rigel	IV	vacation	is	equivalent	to	a
和	我已经	自从	发现	那	一个	里格尔	第四	假期	是	相等的	到	一个

['hʌndrəd] [ɜːrθ] ['jɪrz] .

hundred	Earth	years	.
百	地球	年	.

后来我发现，在 Rigel IV 度假相当于地球上的一百年。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]['kæviɑːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] ['klæsɪks]

Which	should	keep	me	in	champagne	and	caviar	as	long	as	the	earth	classics
哪个	应该	保持	我	在	香槟酒	和	鱼子酱	作为	长的	作为	这	地球	经典

[hoʊld] [aʊt] .

hold	out	.
抓住	出去	.

只要地球经典系列产品还能继续供应，我就应该能继续享用香槟和鱼子酱了。

[soʊ] [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

So	**what's**	**all**	**this**	**got**	**to**	**do**	**with**	**you**	**?**
所以	是什么	全部	这	得到	到	做	和	你	?

这一切跟你有什么关系?

[ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] [ænd; ənd][wʌn][aɪ][dəunt][maɪnd] ['ænsər] [sɪns] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

A	**good**	**question**	**and**	**one**	**I**	**don't**	**mind**	**answering**	**since**	**you**	**won't**	**believe**	**it**
一个	好的	问题	和	一	我	不	头脑	回答	自从	你	惯于	相信	它

['eniweɪ] .

anyway	**.**
反正	.

问得好，反正你也不会相信，所以我也不介意回答。

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mægəzinz] —

Where	**do**	**you**	**think**	**all**	**the**	**stories**	**in**	**IMAGINATION**	**—**	**and**	**other**	**magazines**	**—**
在哪里	做	你	思考	全部	这	故事	在	想像力	—	和	其他	杂志	—

[hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] !

have	**been**	**coming**	**from**	**!**
有	到过	未来	从	!

你觉得《想象力》杂志以及其他杂志上的所有故事都来自哪里呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神